Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 88 (1970)

Heft: 240

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 14. Oktober 1970
Berne, mercredi 14 octobre 1970

2319

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 240

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année eiv. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 240 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Geschäftseröffnungsverbote – Sperrfristen.
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.
Reti Recherche et expansion thérapeutique internationale SA, Genève.
Tapis SA, en liquidation, Genève.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

BRB betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über das Kriegsmaterial. – ACF modifiant celui qui concerne le matériel de guerre.
Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich – Konkursamt Hottingen-Zürich, 8030 Zürich (2077)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des am 9. Juli 1970 verstorbenen **Hablützel-Bachmann Ernst**, geb. 1890, von Trüllikon ZH, gew. Patentanwalt, wohnhaft gewesen Fröbelstrasse 23, 8032 Zürich; Büro Fraumünsterstrasse 17, 8001 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 17. September 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 21. Oktober 1970, 14 Uhr im Bureau des Konkursamtes Hottingen-Zürich, Klosbachstrasse 95, in Zürich 7.
Eingabefrist: bis 16. November 1970.

NB. Verwertung der Aktiven: Die Konkursverwaltung erachtet sich unter Vorbehalt der Beschlussfassung durch die I. Gläubigerversammlung als berechtigt, sämtliche beweglichen Gegenstände (Bureaueinrichtung und Wohnungseinrichtung) nach freiem Ermessen gesamthaft oder einzeln freihändig zu verwerten oder öffentlich zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 22. Oktober 1970 dagegen bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Interessierte Gläubiger sind eingeladen, bis zum 22. Oktober 1970 beim Konkursamt schriftliche Offerten einzureichen.

Drittansprecher haben allfällige Ansprachen an den beweglichen Aktiven sofort dem Konkursamt mitzuteilen.

Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (2072²)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des **Balzer Lienhard Johann Rudolf**, geb. 23. Januar 1898, von Scharans GR, gestorben am 21. Juli 1970, wohnhaft gewesen Schubertstrasse 25, 8037 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 22. September 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. Oktober 1970, 15.00 Uhr, im Büro des Konkursamtes Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich.
Eingabefrist: für Forderungen bis 14. November 1970.

Kt. Schwyz – Konkursamt Hoefe, 8832 Wollerau (2073)

Schuldnerin: **Aerosol Corporation AG**, Wollerau.
Eröffnung: durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Höfe vom: 30. September 1970 im Sinne von Art. 309 SCHKG. (Nichtgenehmigung des Nachlassvertrages).
Gläubigerversammlung: Montag, den 26. Oktober 1970, Nachmittag 15.00 Uhr, im Gasthaus «Neuhaus», Wollerau.
Eingabefrist: für Forderungen und Schulden, ausgerechnet per 30. September 1970, innert 30 Tagen, d.h. bis und mit 16. November 1970 an Alois Jurt, Betreibungsbeamter, Lachen.

NB. Zuhanden der 1. Gläubigerversammlung stellt das Konkursamt folgend Anträge:

a) vorläufige Weiterführung des Betriebes auf Rechnung der Konkursmasse durch das Konkursamt.
b) Verkauf aller Aktiven zum Preise von Fr. 520 000.— an die Firma Mewo AG in Wollerau, laut Offerte vom 7. Oktober 1970.

Wir verweisen auf die Bestimmungen von Art. 238 SCHKG. Diese Anträge gelten als Beschluss, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger sich bis zum 25. Oktober 1970 schriftlich gegenteilig äussern oder von Dritter Seite höhere Angebote für die Uebernahme der Aktiven eingehen.

Kt. Aargau – Konkursamt, 5000 Aarau (2048²)

Gemeinschuldner: **Hilty Kurt**, geb. 1934, von Grabs SG, Buffetbursche, Vord. Vorstadt 31, Aarau, (früher Blumenboutique City-Fleurs, Grenchen).
Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1970 (Art. 191 SchKG).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 30. Oktober 1970.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Zürich – Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (2067)

Ueber die Firma **Kamag-Immobilien AG**, Rämistrasse 18, 8001 Zürich, wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. September 1970 der Konkurs eröffnet. Mit Verfügung vom 7. Oktober 1970 wurde das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. Oktober 1970 die Durchführung des Konkurses verlangt, sich zur Uebernahme der Kosten verpflichtet und einen Vorschuss von Fr. 800.— (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich – Konkursamt Affoltern a.A., 8910 Affoltern a.A., (2074)

Ueber **Egolf Adelheid** geb. Stadelmann, 1936, Ehefrau des Walter August Egolf, von Egg ZH, Alte Hedingerstrasse 3, Affoltern am Albis (Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Service-Bedarf, Frau A. Egolf, mit Sitz in Affoltern a.A.) hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Affoltern am 18. Juni 1970 den Konkurs eröffnet. Durch Verfügung des Konkursrichters vom 8. Oktober 1970 ist das Verfahren mangels Aktiven eingestellt worden.

Das Verfahren gilt als geschlossen, falls kein Gläubiger innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Einstellung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. Oktober 1970 die Durchführung verlangt, sich zur Uebernahme der ungedeckten Verfahrenskosten verpflichtet und gleichzeitig Fr. 600.— vorschiesst.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251) (L.P. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Berne – Office des faillites, 2900 Porrentruy (2075)

Dans la succession répudiée de feu **Nicoulin Lucien**, 1904, en son vivant représentant en vins et transporteur de lait, à Rocourt, décédé le 19 mars 1970, les documents suivants sont déposés à l'office précité, savoir:

1º L'état de collocation des créanciers.
2º La liste des biens revendiqués que l'administration de la faillite renonce à contester (article 49 de l'OTF du 13 juillet 1911).

Un délai de dix jours dès la présente publication est imparti aux créanciers pour:

1º Intenter action contre l'état de collocation, art. 250 L.P.
2º Demander, sous peine de péremption, la cession des droits de la masse dans le sens de l'article 260 L.P. concernant les revendications non contestées par l'administration de la faillite.

L'état de collocation des créanciers de la succession répudiée susmentionnée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de cet état doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (2078)

L'état de collocation de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire, contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité, est également déposé à l'office. Les recours et demandes de cessions doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Failli: **Caloz Lucien**, entrepreneur en maçonnerie, domicilié 16, avenue Dumas à Genève.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (2079)

Modification d'état de collocation

L'état de collocation des créanciers de la faillite indiquée ci-dessous, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Failli: **Bedat Alfred**, atelier de constructions métalliques, ferronnerie d'art et serrurerie, 13 C, rue Le Royer aux Acacias, Genève, domicilié 12, rue de l'Ecole-de-Médecine à Genève.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass Zürich, 8042 Zürich (2068)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügungen vom 6. Oktober 1970 die Konkursverfahren über

1. **Daetwyler-Richner Hans**, Kaufmann, geb. 1906, von Unterentfelden AG, wohnhaft Birchstrasse 40, 8057 Zürich,
2. **Schwertfeger René**, Malermeister, geb. 1927, von Burg AG, wohnhaft Wehntalerstrasse 120, 8057 Zürich,

als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (2069)

Schluss der konkursamtlichen Liquidation

Die konkursamtliche Liquidation über den

Nachlass der Frau **Weber-Pandiani Pauline Domenica**, geb. 12. April 1916, von Zürich und Lachen SZ, gestorben am 27. November 1969, wohnhaft gewesen Rotbuchstrasse 41, 8037 Zürich,

ist vom Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich mit Verfügung vom 6. Oktober 1970 als geschlossen erklärt worden, nachdem sämtliche Gläubiger voll bezahlt werden konnten.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1820 Montreux (2070)

Par décision du 6 octobre 1970, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture pure et simple de la faillite **Kaser Ernest**, salon-lavoir «Press-Vite», à Montreux (actuellement: Ländlistrasse 24, 3047 Bremgarten BE).

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257–259)

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1510 Moudon (2071)

Vente d'une ancienne ferme restaurée, pré-champs place de camping et station-service

Le mercredi 25 novembre 1970, à 14 h. 30, à l'Hôtel de l'Ours à Vucherens, l'Office des faillites du district de Moudon procédera, par délégation de celui de Lausanne, à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite:

Parc Délassement Jorat SA, à Lausanne, à savoir:

Commune de Vucherens, habitation et rural, pré-champs, place de camping et station-service d'une superficie totale de 20 017 m².
Estimation fiscale: Fr. 350 000.—.
Estimation de l'office des faillites: Fr. 300 000.—.

L'état descriptif, l'état des charges et les conditions de vente seront à disposition des intéressés dès le 20 octobre 1970, au bureau de l'office soussigné.

Pour visiter prendre contact par téléphone: 021/95 20 54.

Les surfaces cadastrées comme pré-champs sont en partie transformées en pistes de karting avec autorisations municipales de les exploiter comme telles jusqu'au 28 février 1971.

1510 Moudon, le 6 octobre 1970 Office des faillites de Moudon: Eug. Zwahlen, préposé

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Prorogation du sursis concordataire

(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Berne – Arrondissement de Moutier (2080)

Par jugement du 2 octobre 1970, le président du Tribunal I de Moutier a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 7 février 1971, le sursis concordataire accordé à **Niederhäuser Aleide**, décolleteur à Tavannes.

En conséquence, l'assemblée des créanciers primitivement fixée au 23 octobre 1970 est renvoyée au mercredi 30 décembre 1970, à 14 h., à la salle de conférences de l'office des poursuites, rue Centrale 47, à Moutier.

Les pièces seront à la disposition des intéressés pendant dix jours avant l'assemblée, chez le commissaire.

2740 Moutier, le 12 octobre 1970 Le commissaire au sursis: F. Voirol

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich – Bezirksgericht Zürich (2081)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Frau **Iseli Edith und ihrer Kinder,** Feldstrasse 34, Urdorf ZH, auf Mittwoch, den 11. November 1970, nachmittags 14.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Behörde erhoben werden.

Akteneinsicht vom 25. Oktober bis 5. November 1970 im Zimmer Nr. 250 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich.

8004 Zürich, den 8. Oktober 1970 Bezirksgerichtskanzlei Zürich 3. Abteilung

Ct. Vaud – Tribunal du district, Vevey (2082)

Le vendredi, 23 octobre 1970, à 9 h., en salle de ses audiences, rue du Simplon 38, à Vevey, bâtiment de la police, le président du Tribunal du district de Vevey statuera sur la demande d'homologation du concordat présenté par **Hintermeister Gottlieb,** à Clarens-Montreux, ayant tenu une librairie-papeterie à Lausanne, rue Haldimand.

Quiconque entend s'opposer à l'homologation doit se manifester à l'audience ci-dessus, ou par écrit avant le 23 octobre 1970.

1800 Vevey, le 12 octobre 1970 Le président du Tribunal: A. Loude

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages

Kt. Basel-Landschaft – Konkurskreis Arlesheim (2086)

Gesuchsteller: **Gasser-Zimmermann Karl,** Restaurant Luxor, St. Jakobstrasse 65, 4132 Muttenz

Das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 2. Oktober 1970 den von Karl Gasser-Zimmermann seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag nicht genehmigt.

4144 Arlesheim, den 13. Oktober 1970.

Der Sachwalter: J. Meier, Bezirksschreiber

Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG. 293)

Kt. Bern – Richteramt IV, Bern (2076)

Die Firmen:

Tlach-Kiener, Fensterfabrik, Inhaber Otto Tlach, Altenbergstrasse 24-28 und 18a, 3000 Bern,
Fenster AG, Altenbergstrasse 28, Bern,

haben ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Behandlung des Gesuches und zur Einvernahme der Verantwortlichen der Gesuchstellerinnen ist angesetzt auf Mittwoch, den 11. November 1970, 09.00 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Sternengässchen 5, 2. Stock, Bern.

Die Gläubiger der Gesuchstellerinnen können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlasstundung schriftlich bis zum 4. November 1970 beim Sekretariat des Richteramtes IV Bern einreichen.

3000 Bern, 8. Oktober 1970 Der Nachlassrichter Dr. Minnig

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

17. September 1970.
Erni Familien-Heim AG, in Wangen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Stationsstrasse 474, Brüttisellen. Statutendatum: 2. 9. 1970. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Erwirbt in der Gemeinde Nürensdorf das Grundstück Teil von Neuzuteilungs-Parz. 6, Parz. Nr. 6.1 aus Grundregisterblatt 477, ca. 1112 m² (elf Aren 12 m²) Wiesen im Sunnerain, an der projektierten Quartierstrasse G, zum Preise von Fr. 77 840. Zweck: Ankauf, Ueberbauung und Verwaltung eines Grundstückes am Sunnerain, Gemeinde Nürensdorf, und dessen Vermietung an die Mitglieder der Familie Erni. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Einziges Mitglied des VR: Rudolf Erni, von Richenthal, in Wangen bei Dübendorf, mit Einzelunterschrift.

5. Oktober 1970. Chemische Produkte.
Ernst Bräm AG, in Schlieren. Adresse: Engstringerstrasse 29. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 26. 6. und 13. 8. 1970. Zweck: Herstellung, Handel und Vertrieb von chemischen Produkten aller Art; kann ferner Patente, Lizenzen, know-how und andere Schutzrechte erwerben, verwerten und veräussern, Grundstücke und Beteiligungen kaufen, halten und verkaufen. Beratungen im chemisch-technischen Bereich durchführen. Grundkapital: Fr. 400 000, voll liberiert; 400 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt diejenigen Aktiven (Fr. 809 629.06) und diejenigen Passiven (Fr. 409 629.06) der Kollektivgesellschaft «Ernst Bräm & Co.», in Schlieren, welche in Uebernahmebilanz per 1. 1. 1970 enthalten sind. Uebernahmepreis beträgt Fr. 400 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Andere Aktiven und Passiven werden nicht übernommen. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Alfred Muhr, von und in Zürich, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ernst Bräm, von und in Schlieren, Vizepräsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Dr. Urs Römer, von Zürich und Arth, in Freienbach, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Rolf Wesemann, von und in Zug, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Dr. Alex Wiederkehr, von Dietikon, in Meilen, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; ferner ist zeichnungsberechtigt: Marie Bräm, von und in Schlieren, mit Kollektivprokura zu zweien.

5. Oktober 1970. Beteiligungen.
Chempro G.m.b.H., bisher in Chur (SHAB Nr. 166 vom 18. 7. 1968, S. 1569). Statuten, ursprünglich vom 6. 11. 1964, geändert am 19. 11. 1964, am 4. 8. 1970 und 11. 9. 1970 erneut geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Bleicherweg 21, in Zürich 2 (bei der Allgemeinen Treuhand A.-G.). Zweck: Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen und Finanzierung von Beteiligungsgesellschaften. Stammkapital: Fr. 2 000 000. Von der Stammeinlage der Gesellschafterin Maria Messer-Kaiser, deutsche Staatsangehörige, in Königstein/Taunus (Deutschland), im Betrage von Fr. 1 415 000 ist ein Teilbetrag von Fr. 525 000 vom Gesellschafter Dr. Hans Messer, deutscher Staatsangehöriger, in Königstein/Taunus (Deutschland), erworben worden, dessen Stammeinlage sich damit von Fr. 25 000 auf Fr. 550 000 erhöht hat. Dementsprechend beträgt die Stammeinlage der Gesellschafterin Maria Messer-Kaiser nur noch Fr. 890 000. Gesellschafter sind jetzt somit: Maria Messer-Kaiser (obgenannt) mit einer Stammeinlage von Fr. 890 000; Dr. Hans Messer (obgenannt) mit einer Stammeinlage von Fr. 550 000; sowie Thea Messer, deutsche Staatsangehörige, in Königstein/Taunus (Deutschland), mit einer Stammeinlage von Fr. 320 000; Dr. Elisabeth Krämer, deutsche Staatsangehörige, in Königstein/Taunus (Deutschland), mit einer Stammeinlage von Fr. 120 000, und Erika Heberer, deutsche Staatsangehörige, in Frankfurt a. Main, mit einer Stammeinlage von Fr. 120 000. Publikationsorgan: SHAB. Dr. Hans Bener ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Peter H. Ziegler, von Winterthur, in Küsnacht (bisher).

5. Oktober 1970.
Sparkasse Limmattal, in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1961, S. 2210). Die Generalversammlung vom 27. 8. 1970 hat die Statuten abgeändert. Die Genossenschaft bezweckt den Betrieb einer Sparkasse. Ihre Hauptaufgaben sind: a) Spareinlagen und auch andere Gelder entgegenzunehmen; b) die ihr anvertrauten Gelder zu verwalten und sie sicher und zweckmässig anzulegen, hauptsächlich in Hypotheken und schweizerischen Wertschriften. Sie kann auch andere einschlägige Bankgeschäfte tätigen sowie Liegenschaften erwerben und sich an Immobiliengesellschaften beteiligen. Die Geschäftstätigkeit erstreckt sich hauptsächlich auf das Limmattal und die Stadt Zürich mit den angrenzenden Gemeinden. Publikationsorgan ist das SHAB. Werner Grossmann, bisher Verwalter, ist in den Verwaltungsrat gewählt und zu dessen Delegiertem ernannt worden. Er führt nicht Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist zum Verwalter mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden René Hintermüller, von Adliswil und Hettlingen, in Rüti ZH.

5. Oktober 1970.
Supramar Holding GmbH, in Zürich, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Adresse: Bahnhofstrasse 58, Zürich 1 (bei Dr. Lucas David). Stammkapital: Fr. 50 000. Gesellschafter: Christoph Dombrowsky, deutscher Staatsangehöriger, in Hösel b. Düsseldorf, mit einer Stammeinlage von Fr. 49 000, und Dr. Lucas David, von Basel und St. Gallen, in Fällanden, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen, welche sich direkt oder indirekt mit der Erzeugung von oder dem Handel mit Konsumgütern und Gebrauchsartikeln aller Art befassen. Publikationsorgan: SHAB. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die Gesellschafter Christoph Dombrowsky und Dr. Lucas David.

5. Oktober 1970. Medizinische Geräte aller Art.
Gambro Verkaufs AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Genferstrasse 6, Zürich 2. Statutendatum: 11. 9. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Handel mit medizinischen Geräten aller Art in der Schweiz und im Ausland; kann ferner Immobilien für eigene Zwecke erwerben und alle Transaktionen durchführen, welche ihrem Zweck dienlich oder diesen zu fördern geeignet sind. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre können gültig auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern der Gesellschaft Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt. Mitglieder des VR: Dr. Georg Krneta, von Aarburg und Bern, in Bern, Präsident, und Camillo Andina, von Crogliolo-Castelrotto, in Baar ZG; beide mit Einzelunterschrift.

5. Oktober 1970.
Viehbörse Einkaufsstelle des Verbandes Schweizer Metzgermeister, in Zürich 7, Genossenschaft (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1969, S. 317) genossenschaftlicher Ein- und Verkauf von Schlachtvieh usw. Die Generalversammlung vom 10. 6. 1970 hat die Statuten abgeändert. Die Genossenschafter können durch Beschluss des Verwaltungsrates zur Uebernahme von Schlachtvieh und Fleisch verpflichtet werden, wobei der Verwaltungsrat oder dessen Ausschuss den Anteil des einzelnen Genossenschafters und die Preise festsetzt. Der Präsident und die beiden Vizepräsidenten des Verwaltungsrates, der Direktor, der Vizedirektor und weitere vom Verwaltungsrat bestimmte Unterschriftsberechtigte zeichnen kollektiv zu zweien für die Genossenschaft. Georg Rutishauser, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Albert Stump, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben; er ist weiterhin Mitglied des Ausschusses des Verwaltungsrates und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Dr. Eugen Keller ist erloschen. Neu wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an Dr. Heinz Gerber, von Langnau im Emmental, in Zürich.

5. Oktober 1970.
Guggenbühl & Huber Schweizer Spiegel Verlag A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 50 vom 2. 3. 1970, S. 467). Statuten am 17. 9. 1970 geändert. Neuer Wortlaut der Firma: **«Schweizer Spiegel»-Verlag.** Zweck der Gesellschaft ist insbesondere die Herausgabe der Zeitschrift «Schweizer Spiegel», der Betrieb eines Buch- und Zeitschriftenverlages und eines Annoncenvertriebes. Kann sich an Unternehmen gleicher Art beteiligen und alle Geschäfte tätigen, die mit ihrem Zweck in mittelbarem oder unmittelbarem Zusammenhang stehen.

5. Oktober 1970. Fachzeitschriften; Bücher.
Emil Hartmann Verlag AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 65 vom 19. 3. 1969, S. 610), Herausgabe von Fachzeitschriften und Büchern. Prof. Dr. Ernst Bossard, Präsident des VR (Verwaltungsrat) und Dr. Hans Rudolf Schnebeli, Delegierter des VR, führen nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Karl Reusser, von Zürich, in Langnau am Albis.

5. Oktober 1970. Hotel.
Aktiengesellschaft «Belvoir» Rüschlikou, in Rüschlikon (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1969, S. 2557), Betrieb und Verwaltung der Hotelliegenschaft «Belvoir» in Rüschlikon usw. Eduard Knispel aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Ernst Fröhlich, Mitglied des Verwaltungsrates, nun auch Geschäftsführer; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Domizil: Albisweg 5 (bei Ernst Fröhlich).

5. Oktober 1970.
Menckhoff & Co., Teppiche, in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1956, S. 2161), Handel mit Teppichen und verwandten Artikeln. Diese Firma wird mit Zustimmung der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 7. 7. 1970 in Anwendung von Art. 68, Abs. III, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

5. Oktober 1970. Polyäthylhaushaltartikel.
Frau E. Vollenweider, T.W.-Regionalvertretung, in Winterthur, Wydenweg 22, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB: Esther Vollenweider-Plüss, von Pfungen, in Winterthur 4. Kurt Vollenweider, von Pfungen, in Winterthur, ist Einzelunterschrift erteilt. Regionalvertretung für Haushaltartikel aus Polyäthylen.

5. Oktober 1970. Textile Bodenbeläge.
Tapirama AG, in Rümlang (SHAB Nr. 181 vom 6. 8. 1970, S. 1785), Grosshandel mit durch die beteiligten Fabrikanten-Aktionäre hergestellten textilen Bodenbelägen usw. Otto Graber und Anton Tischhauser aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; ihre Unterschriften erloschen. Walter Rietmann, bisher Präsident, nun einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift. Hans Giger hat neu Einzelprokura; seine Kollektivunterschrift als Geschäftsführer ist erloschen.

5. Oktober 1970.
A.-G. Weberei Wetzikon, in Adliswil (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1969, S. 2687). Das Geschäftsdomizil befindet sich an der Albisstrasse 33 und nicht wie seinerzeit angemeldet, an der Albisstrasse 31.

5. Oktober 1970. Leinen; Baumwolle.
Jakob Gut Söhne AG (Les Fils de Jacques Gut SA) (Jacob Gut's Sons Ltd.), in Adliswil (SHAB Nr. 276 vom 25. 11. 1969, S. 2715), Betrieb einer Leinen- und Baumwollweberei usw. Das Geschäftsdomizil befindet sich an der Albisstrasse 33 und nicht, wie seinerzeit angemeldet, an der Albisstrasse 31.

5. Oktober 1970.
Gallus-Liegenschaftenaktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1967, S. 1023). Verwaltung von Liegenschaften usw. Dr. Albert Züblin aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Hans Robert Jenni, von Zollikon und Iffwil BE, in Zollikon.

5. Oktober 1970. Furniere.
Rutz & Huber AG., in Dietikon (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1960, S. 590), Handel und Fabrikation von Furnieren usw. Werner Huber wegen Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR: Martin Huber, von Grosswangen, in Meilen; führt Kollektivunterschrift zu zweien.

5. Oktober 1970. Photographische Artikel und Chemikalien.
Zuppinger AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1970, S. 1941), Handel mit photographischen Artikeln und photochemischen Chemikalien usw. Neu hat Einzelprokura: René Conzelmann, von Rüti ZH, in Neuenhof.

5. Oktober 1970. Elektrische Maschinen und Apparate.
GEC-Woods AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 113 vom 19. 5. 1970, S. 1135), Handel mit elektrischen Maschinen und Apparaten usw. Michael Philip George Gummer und Walter Gnepf aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Unterschrift von Friedrich Rüfenacht erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien Agnes Egli, von Wädenswil und Stäfa, in Wädenswil, und Eckhard Schmidt, deutscher Staatsangehöriger, in Geroldswil. Dr. Hans Hüssy, Präsident des VR, wohnt nun in Zumikon. Neue Adresse: Langstrasse 14 in Zürich 4.

5. Oktober 1970.
«Sihl» Zürcher Papierfabrik an der Sihl, in Zürich 3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1970, S. 1629). Neu hat Kollektivprokura zu zweien Adolf Haller, von Birrhard, in Wohlen AG.

5. Oktober 1970. Waren aller Art.
Baker-Martinez S.A., Panama, Zurich Branch, in Zürich 3 (SHAB Nr. 126 vom 2. 6. 1965, S. 1735), Handel mit Waren aller Art usw., Zweigniederlassung der «Baker Martinez S.A.» mit Hauptsitz in Panama. Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der hierauf bezügliche Eintrag im Handelsregister gelöscht.

5. Oktober 1970. Weihnachtsdekoration.
Eckmar AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1969, S. 2303), Handel mit Fabrikaten aller Art, im besonderen Weihnachtsdekorationen usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Bernard Weinblatt, Bürger der USA, in New York.

5. Oktober 1970.
Buchdruckerei zum Gutenberg AG., in Zürich 1 (SHAB Nr. 173 vom 28. 7. 1969, S. 1751). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Marcus Beck, von Brugg AG, in Zürich und Leo Ruckstuhl, von Bischofszell, in Zürich.

5. Oktober 1970.
Lehrervereinigung für programmierten Sprachunterricht AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1969, S. 923). Lilly Maurer, Mitglied des Verwaltungsrates, hat infolge Heirat den Familiennamen Chorfi erhalten und wohnt nun in Zürich. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Marguerite Gehriger, von Attiswil, in Zollikon.

5. Oktober 1970.
Werbeagentur Piatti & Oberhänsli, in Zürich 7, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 203 vom 1. 9. 1970, S. 1977). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Blanda F. Romer, von Benken SG, in Zürich, und Felix Lorenzi, von Rorschach, in Zug.

5. Oktober 1970. Leder; Schuhmacherfournituren.
Otto Weickh & Co., in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1970, S. 1171), Handel mit Leder und Schuhmacherfournituren. Neu hat Einzelprokura: Dieter Keller, von Kreuzlingen, in Zürich,

5. Oktober 1970. Waren aller Art.
Marcel Baldinger & Co., in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1969, S. 2644), Handel mit Waren aller Art. Marcel Baldinger, unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Wiltrud Baldinger, Kommanditärin, wohnen nun in Fällanden.

5. Oktober 1970.
«DERBY»-Möbel, Wellig u. Co., in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1968, S. 477). Rudolf Wellig aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Die Firma lautet nun: **«DERBY»-Möbel, Zuberbühler & Knöpfel.**

5. Oktobr 1970.
Mabel Records, Rolf E. Osterwalder, in Zürich, Schifflände 26, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Rolf E. Osterwalder, von Stettfurt, in Herrliberg. Günther Langenbacher, von Basel, in Langnau a.A., ist Einzelunterschrift erteilt. Produktion und Vertrieb von Schallplatten und anderen Tonträgern.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

2. Oktober 1970.
Drogerie Ruth Läubin, in Bern, Betrieb einer Drogerie (SHAB Nr. 240 vom 14. 10. 1957, S. 2693). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

2. Oktober 1970.
Agentur für pharmazeutische Propaganda AG, in Bern (SHAB Nr. 69 vom 22. 3. 1968, S. 613). Die Generalversammlung vom 26. März 1970 hat die Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

2. Oktober 1970.
Safia, Société Anonyme de Fournitures pour l'Industrie et l'Automobile, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1967, S. 2726), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Willy Huwyler, von Beinwil (Freiamt), in Bern, ist zum Direktor mit Einzelunterschrift ernannt worden.

2. Oktober 1970. Kücheneinrichtungen usw.
Exponorm AG, in Bern, Handel mit und Montage von Küchen- und andern Inneneinrichtungen usw. (SHAB Nr. 154 vom 4. 7. 1968, S. 1451). Die Generalversammlung vom 24. September 1970 hat das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

2. Oktober 1970. Textilwaren.
Franz Kamber-Liechti, in Bern, Handel mit Textilwaren (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1960, S. 2967). Neues Geschäftsdomizil: Waldmannstrasse 53.

Bureau Büren an der Aare

2. Oktober 1970. Bäckerei, Konditorei.
Xavier Donzé, in Büren an der Aare, Bäckerei und Konditorei (SHAB Nr. 220 vom 20. 9. 1961, S. 2739). Die Firma wird wegen Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

2. Oktober 1970. Autogarage usw.
H. Furer-Keller, in Büren an der Aare, Autogarage usw. (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1950, S. 2575). Neue Geschäftsnatur: Autogarage, Transporte und Traxunternehmung.

Bureau Burgdorf

1. Oktober 1970. Bauten.
Fritz Gribi, in Burgdorf, Baugeschäft (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1949). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Bureau de Delémont

2 octobre 1970. Meubles.
Willy Marti, à Vicques. Le titulaire est Willy Marti, de Grossdietwil LU, à Vicques. Achat, fabrication et vente de meubles, menuiserie.

Bureau de Porrentruy

1er octobre 1970. Boucherie.
Gaston Meusy, à Boncourt, boucherie-charcuterie (FOSC du 10. 8. 1951, Nº 185, p. 2026). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1er octobre 1970. Boucherie.
Jean-Pierre Roth, à Boncourt. Le chef de la maison est Jean-Pierre Roth, de Alle, à Boncourt. Boucherie-charcuterie.

1er octobre 1970. Appareilleur.
Adrien Stalder, à Boncourt, appareilleur et fontainier (FOSC du 16. 6. 1964, Nº 136, p. 1863). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1er octobre 1970. Installations sanitaires.
F. Claude-Stalder, à Boncourt. Le chef de la maison est Firmin Claude, de Montfavergier, à Boncourt. Installations sanitaires.

2 octobre 1970. Epicerie.
Mathilde Erard, à Boncourt, épicerie (FOSC du 21. 2. 1967, Nº 43, p. 641). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

2 octobre 1970.
Société coopérative de consommation de Alle et environs, à Alle (FOSC du 6. 8. 1968, Nº 182, p. 1712). Joseph Meyer, jusqu'ici secrétaire-caissier-gérant, non membre du comité, a démissionné; sa signature est radiée. Raymond Lièvre, de et à Courtemaîche, a été nommé secrétaire-caissier-gérant. Il ne fait pas partie du comité. Il engage la société par sa signature collective à deux avec le président ou le vice-président.

Bureau Wangen a. d. A.

2. Oktober 1970.
Maschinenbau A.G., vorm. G. Roth & Cie., in Herzogenbuchsee, Konstruktion, Fabrikation und Handel mit Ziegeleimaschinen und Apparaten jeder Art sowie von allgemeinen Transporteinrichtungen und von Blechbearbeitungsmaschinen (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 124). Durch Urteil vom 14. August 1970 hat der Konkursrichter i.V. von Wangen an der Aare über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

Glarus – Glaris – Glarona

2. Oktober 1970. Lebensmittel usw.
Landolt, Hauser & Co. AG, in Näfels. Fabrikation und Handel mit Lebensmitteln und Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1970, S. 1440). Die Kollektivprokura von Josef Feldmann-Winteler ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Max Aeberli, von Zürich, in Effretikon.

Zug – Zoug – Zugo

18. September 1970. Beteiligungen.
Kapatex AG (Kapatex SA) (Kapatex Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmen der Maschinen- und verwandter Branchen im In- und Ausland, Erwerb, Nutzung und Veräusserung von Patenten, Lizenzen, immateriellen Rechten, Fabrikationsverfahren und know-how aus dem Gebiet der Maschinen- und verwandter Branchen und ferner Import und Export von sowie Handel mit Erzeugnissen der Maschinen- und verwandter Branchen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, verwalten, nutzen und veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Adolf E. Kammerer, von Zürich, in Zumikon ZH, als Präsident, und Jean A. Duruz, von Cronay VD, in Lausanne. Domizil: Bahnhofstrasse 23 (c/o Mandataria Treuhand- und Revisionsgesellschaft).

2. Oktober 1970. Beteiligungen.
Skil A.G., in Zug, Beteiligung an anderen Unternehmungen, insbesondere an Unternehmungen der Werkzeugindustrie usw. (SHAB Nr. 15 vom 20. 1. 1970, S. 136). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Erhard Meyer, von Attiswil BE, in Salzburg/Oesterreich.

2. Oktober 1970. Technische Beratungen.
Foseco AG., in Zug, technische Beratung der schweizerischen Giessereibranche-Kunden der Firma «Foundry Services (International) Ltd.», Birmingham usw. (SHAB Nr. 150 vom 1. 7. 1969, S. 1522). Dr. David Valentine Atterton, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Reginald Bushnell, britischer Staatsangehöriger, in Solihull (Warwicksh., England), als Präsident, und Ernst Lindon, britischer Staatsangehöriger, in Zug, als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Oktober 1970. Beteiligungen.
Donnelley Vierhand A.G., in Zug, Gründung anderer Gesellschaften und Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 280 vom 28. 11. 1968, S. 2580). James L. Stoltzfus, bisher Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat und zugleich als Präsident wurde gewählt: Robert F. Fuller, amerikanischer Staatsangehöriger, in London, England. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Oktober 1970.
Grau-Bremse System G.m.b.H., in Zug, Beteiligung an andern Gesellschaften, welche sich mit der Fertigung von Bremsen und ähnlichen Erzeugnissen befassen usw. (SHAB Nr. 191 vom 17. 8. 1967, S. 2759). Karl Josef Friedrich Schneider ist nicht mehr Gesellschafter; seine Stammeinlage von Fr. 10 000 ist an den Gesellschafter Dr. Ernst Eduard Grau übergegangen. Somit erhöht sich dessen Stammeinlage von Fr. 38 000 auf Fr. 48 000. Das Stammkapital von Fr. 60 000 zerfällt nun in drei Stammeinlagen; eine solche zu Fr. 48 000, eine zu Fr. 10 000 sowie eine zu Fr. 2000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Gesellschafterversammlung vom 21. August 1970 wurden die Statuten entsprechend revidiert.

2. Oktober 1970. Nahrungsmittel.
Taloca GmbH, in Zug, Finanzierung von und Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmungen aller Art, insbesondere der Nahrungs- und Genussmittelindustrie (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1969, S. 2324). Walther Jacobs ist als Geschäftsführer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

2. Oktober 1970.
Thaliatheater-Gastspielbühne AG, in Zug, Produktion von Theateraufführungen usw. (SHAB Nr. 2 vom 5. 1. 1970, S. 11). Dr. Hans R. Weber, Präsident, und Ernst Hunter sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zum neuen einzigen Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. Hans Straub, von Basel und Herzogenbuchsee BE, in Zug. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Hänibühl 8 (bei Dr. H. Straub).

2. Oktober 1970.
Epic Trading GmbH, in Zug, internationalen Handel mit Geräten für die Luftfahrt und die elektronische Industrie usw. (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1970, S. 280). Zu weiteren Geschäftsführern wurden ernannt: Frank H. Tallcy, amerikanischer Staatsangehöriger, in New Bury Park, Californien, USA; James F. Talley, amerikanischer Staatsangehöriger, in München, und Arthur Talbot, englischer Staatsangehöriger, in Gosselies, Belgien. Frank H. Talley führt Einzelunterschrift, James F. Talley und Arthur Talbot führen Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Oktober 1970. Papierprodukte.
Wiggins Teape AG, in Zug, Vertrieb von Produkten aller Art der Wiggins Teape Gruppe usw. (SHAB Nr. 79 vom 3. 4. 1968, S. 705). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. September 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden dadurch nicht betroffen.

2. Oktober 1970. Gartenbauprodukte.
DCK Trading Corporation Ltd., in Zug, Kauf und Verkauf von Gartenbau- und damit verwandten Produkten usw. (SHAB Nr. 294 vom 16. 12. 1969, S. 2888). Dr. George M. Wettstein, Sekretär, Dr. Robert Holzach und Dr. Oscar Menz sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Theo Kündig, von Schlierbach und Luzern, in Zug; Richard Hager, von Kaltbrunn, in Zug, und Marco Chiesa, von Chiasso, in Zug. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

2. Oktober 1970. Edelsteine usw.
Gemcrafts Ltd., in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf und Handel auf eigenen Namen und für eigene Rechnung oder namens und für Rechnung Dritter von Edelsteinen und Halbedelsteinen sowie von Fassungen hierfür; Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Liegenschaften inbegriffen von Schürfrechten; Uebernahme und Verwaltung anderer Gesellschaften und Unternehmen sowie die Beteiligung daran. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100; darauf sind Fr. 30 000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Einladungen zu den Generalversammlungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Telegramm. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Andreas Froriep, von La Punt-Chamues-ch GR, in Zürich. Domizil: Höhenweg 11 (bei Büro Dr. G. M. Renggli).

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Fribourg

Rectification.
Sotracom S.A., à Fribourg, facturation de marchandises, etc. (FOSC du 29. 9. 1970, Nº 227, p. 2199). L'administrateur unique est Boris Monnin et non Monin.

2 octobre 1970. Filtres industriels.
Filterflow S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 25 septembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'exploitation dans le monde entier à l'exception de la Suisse de tous brevets d'invention et de procédés de fabrication concernant les filtres industriels, en particulier dans le domaine des filtres pour machines; la prise de participations, toutes opérations immobilières. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. La société acquiert de Ronald Frederick Worlidge, à Poole (Dorset), Grande Bretagne, un ensemble de brevets énumérés dans la liste détaillée figurant dans le contrat d'apport passé ce jour entre l'apporteur et la société. Cet apport évalué à fr. 50 000, est accepté pour ce prix, en couverture duquel il est délivré à l'apporteur et aux cofondateurs 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, correspondant au capital social total. Les publications sont faites dans la FOSC, ainsi que les convocations et communications. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Philippe von der Weid, de et à Fribourg, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 82, rue de Lausanne, c/o Me Philippe von der Weid, avocat.

2 octobre 1970. Participations.
Atexim A.G., à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 16. 1. 1970, Nº 12, p. 109). Jean Aloys Andrey, démissionnaire, n'est plus administrateur. Est nommé administrateur unique Walter Eggenberger, de Grabs, à Moillesulaz GE, avec signature individuelle.

2 octobre 1970. Participations.
Manilia S.A., à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 9. 2. 1970, Nº 32, p. 296). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 22 septembre 1970, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Manilia S.A. en liquidation,** par les administrateurs Werner Spycher et Yves Defago, nommés liquidateurs avec signature individuelle.

2 octobre 1970. Bureau d'ingénieurs.
CSD Colombi Schmutz Dorthe S.A., succursale de Fribourg, bureau d'ingénieurs (FOSC du 22. 9. 1970, Nº 221, p. 2142), avec siège principal à Köniz. Procuration collective avec une personne autorisée a été conférée pour l'ensemble de l'établissement à Edith Troger-Hauswirth, de Unterems VS, à Berne.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Lebern

2. Oktober 1970.
Reize AG Getränkeservice, in Bellach. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt vom 24. September 1970 und Statuten vom 22. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Bier-, Mineralwasser- und Fruchtsaft-Getränkedepots, die Herstellung und den An- und Verkauf von Getränken aller Art. Die Gesellschaft hat ferner zum Zweck den Erwerb, Verkauf, Bau und die Pacht von Liegenschaften, sowie den Betrieb von Verkaufs- und Gastgewerblichen Lokalen. Die Gesellschaft kann sich auch an solchen und andern Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Dem Verwaltungsrat, der aus ein bis sechs Mitgliedern besteht, gehört an: Arnold Reize-Durandt, von Bellach, in Unterkulm, Er zeichnet einzeln. Geschäftslokal: Fuchsweg 2.

Bureau Olten-Gösgen

1. Oktober 1970. Schuhreparaturen.
Xaver Stöckli, in Olten, Schuhreparaturen usw. (SHAB Nr. 248 vom 22. 10. 1956, S. 2670). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Bruno Spielmann, von Obergösgen, in Olten.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

Berichtigung.
Baumann & Wunderlin Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 221 vom 22. 9. 1970, S. 2143). Richtige Schreibweise der Firma.

29. September 1970. Restaurant.
P. Bradler, in Basel, Restaurant (SHAB Nr. 81 vom 10. 4. 1964, S. 1115). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

29. September 1970. Fugenabdichtungen.
Isoliertechnik Erich Beck, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erich Beck, von Sumiswald, in Weil am Rhein (D). Fugenabdichtungen und Beschichtungen. Metzerstrasse 28.

29. September 1970. Gold- und Silberwaren usw.
Kapp Goldschmied-Atelier, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Elsa Kapp-Hänggi, von und in Basel. Herstellung von und Handel mit Gold- und Silberwaren; Handel mit Schalen und Ketten aus echten Steinen. Güterstrasse 151.

29. September 1970. Revisionsarbeiten an Tankanlagen usw.
Agin AG Basel, in Basel, Revisionsarbeiten an Tankanlagen usw. (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1967, S. 2879). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident, Jean-Jacques Fasnacht, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde das Mitglied Adolf Gustav Iselin gewählt. Er zeichnet weiterhin zu zweien. Neues Domizil: Birmannsgasse 39 (bei Wärme AG Basel).

29. September 1970. Kosmetische Produkte.
Panteen AG, in Basel, kosmetische und verwandte Produkte usw. (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1968, S. 2052). Prokura zu zweien wurde erteilt an Walter Häner, von Basel, in Münchenstein.

29. September 1970. Tafelgeschirr.
W. Rudin vormals Krein & Cie., in Basel, Tafelgeschirr usw. (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1963, S. 3284). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Füllinsdorf verlegt (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1970, S. 2172) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

29. September 1970.
Hovema Marktforschungs AG, in Basel (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1970, S. 2000). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Freiburg verlegt (SHAB Nr. 223 vom 24. 9. 1970, S. 2163). Die Firma wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

29. September 1970.
Intertel Television AG, in Basel (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1970, S. 33). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Zürich verlegt (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1970). Die Firma wird daher von Amtes wegen gelöscht.

30. September 1970. Pedicure-Salon.
Johanna Tanner-Büttiker, in Basel, Pedicure-Salon (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1966, S. 3343). Neues Domizil: Falknerstrasse 33.

30. September 1970. Leuchtreklamen.
Neolum AG, in Basel, Leuchtreklamen (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1969, S. 101). Neues Domizil: Nauenstrasse 41.

30. September 1970.
Stahlbau AG Basel, in Basel (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1967, S. 386). Zum Vizedirektor wurde ernannt der Prokurist Werner Gebhardt. Er zeichnet zu zweien. Seine Prokura ist erloschen.

30. September 1970. Grundstücke.
Maisons du Soleil SA, in Basel, Grundstücke usw. (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1382). Die Prokura von Rudolf Zahn ist erloschen. Neues Domizil: Spalenring 87.

30. September 1970. Grundstücke.
Savoleyres AG, in Basel, Grundstücke usw. (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1382). Die Prokura von Rudolf Zahn ist erloschen. Neues Domizil: Spalenring 87.

30. September 1970. Immobilien.
Maisons pour Vous SA, in Basel, Immobilien (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1382). Die Prokura von Rudolf Zahn ist erloschen. Neues Domizil: Spalenring 87.

30. September 1970.
Inag Werbeagentur Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1382). Die Prokura von Rudolf Zahn ist erloschen. Neues Domizil: Spalenring 87.

30. September 1970. Handelsgeschäfte.
Atrex AG, in Basel, Handelsgeschäfte usw. (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1382). Die Prokura des Rudolf Zahn ist erloschen. Neues Domizil: Spalenring 87.

30. September 1970.
Schib Air Charter, in Basel (SHAB Nr. 140 vom 18. 6. 1968, S. 1313). Neues Domizil: Palmenstrasse 20.

30. September 1970. Fernlehrkurse.
Exdata AG, in Basel, Fernlehrkurse (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1382). In der Generalversammlung vom 29. September 1970 wurden die Statuten geändert. Zweck nun: Produktion und Vertrieb von Photoarbeiten in schwarz/weiss und Farbe, die mittels chemischer oder mechanischer Verfahren hergestellt werden, auf dem europäischen Markt. Die Gesellschaft kann andere Erzeugnisse, insbesondere auf dem Gebiete der Datenverarbeitung, vertreiben oder herstellen, die sich aus der Verfolgung des Hauptzweckes ableiten lassen. Ferner kann sie Dienstleistungen jeder Art, insbesondere auf dem Gebiete der Datenverarbeitung ausführen, und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Die Prokura von Rudolf Zahn ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Hellmut Kentner und Rüdiger Polzin, beide deutsche Staatsangehörige, in Nürnberg (D). Neues Domizil: Spalenring 87.

30. September 1970.
Banque Procrédit Uldry & Cie SA (Bank Prokredit Uldry & Co. AG), Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 61 vom

13. 3. 1967, S. 879) mit Hauptsitz in Freiburg. Infolge Aenderung der Statuten am Hauptsitz lautet die Firma der Zweigniederlassung nun: **Banque Procrédit SA (Bank Prokredit AG) (Banca Procredito SA).** Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den stellvertretenden Direktor Adolf Schlapfer, von Luzern, in Kloten. Es wohnen nun: Dr. Pierre Uldry, Delegierter des Verwaltungsrates und Direktor, in Küsnacht, und Fernand Vuilleumier, Präsident des Verwaltungsrates, in Cully.

30. September 1970. Automobile usw.
Vallet & Streulet AG, in Basel (SHAB Nr. 167 vom 21. 7. 1969, S. 1699). Bernd Balders und Pierre Streulet sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Erwin Kestenholz, von Hinwil, in Lupsingen, Delegierter und Direktor; Dr. Mario Grassi, von Tremona, in Massagno, Vizepräsident, und Heinz Erath, von Basel, in Reinach BL, Vizedirektor. Sie zeichnen zu zweien. Prokura wurde erteilt an Heinz Naldi, von Arlesheim, in Aesch BL; Hans Wilhelm, deutscher Staatsangehöriger, in Aesch BL, und Ulrich Künti, von Meikirch, in Zollikofen. Sie zeichnen je mit einem Direktionsmitglied.

1. Oktober 1970. Vermögenswerte jeder Art.
Aktiengesellschaft zum Krokus, in Basel, Vermögenswerte jeder Art (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1970, S. 211). Neues Domizil: Reiterstrasse 36.

1. Oktober 1970. Vermögenswerte aller Art usw.
Refa AG, in Basel, Vermögenswerte aller Art usw. (SHAB Nr. 233 vom 6. 10. 1965, S. 3120). Prokura zu zweien wurde erteilt an Rudolf Wodelin, von Basel, in Riehen.

1. Oktober 1970. Taxibetrieb.
W. Aurnhamer, in Basel, elektrotechnische Anlagen (SHAB Nr. 122 vom 27. 5. 1966, S. 1733). Die Geschäftsnatur lautet nun: Taxibetrieb. Neues Domizil: Turnerstrasse 6.

1. Oktober 1970. Stellenvermittlungsbureau.
Frida Dick-Wassmer, in Basel, Stellenvermittlungsbureau (SHAB Nr. 153 vom 3. 7. 1952, S. 1691). Die Firma lautet nun: **Stellenvermittlungsbüro Alpha, Frida Dick.**

1. Oktober 1970. Chemisch-technische Produkte usw.
H. A. Stamm, in Basel, chemisch-technische Produkte usw. (SHAB Nr. 295 vom 17. 12. 1969, S. 2897). Neues Domizil: Gundeldingerstrasse 181.

1. Oktober 1970. Apparate aller Art.
Sanitas AG, Zweigniederlassung in Basel, Apparate aller Art usw. (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1969, S. 1761), mit Hauptsitz in Zürich. Jean Jacques Bentele, bisher Vizedirektor, zeichnet nun als Direktor zu zweien. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die Vizedirektoren Karl Gisler, von St. Gallen, in Dübendorf und Fritz Käser, von Dürrenroth, in Dübendorf. Prokura zu zweien wurde erteilt an Emil Hasenfratz, von Wädenswil, in Tenniken.

1. Oktober 1970. Chemisch-technische Produkte.
P. Brunner, in Basel, chemisch-technische Produkte (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1969, S. 1340). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Wohlen AG verlegt (SHAB Nr. 223 vom 24. 9. 1970, S. 2163) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

1. Oktober 1970. Sonnenschutzlacke usw.
Soleplex Glass Tinting, Robert Rüegg, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Robert Rüegg-Gilodi, von Bauma, in Basel. Fabrikation und Vertrieb von Sonnenschutzlacken zur Beschichtung von Glas; von Flutungsmaschinen zum Auftragen dieser Lacke sowie von Zubehör und verwandten Produkten. Weidengasse 33.

1. Oktober 1970. Papeteriewaren usw.
Letter-shop AG, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. Oktober 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit und Vertrieb und Fabrikation von Beschriftungen aller Art, Papeteriewaren, Artikeln für das graphische Gewerbe und Dekorationsmaterial. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen ähnlicher und verwandter Branchen im In- und Ausland beteiligen. Grundkapital: Fr. 60 000, eingeteilt in 600 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Max Imgrüth, von Luzern, in Basel, Präsident; Heinrich Huber, von Uffhusen, in Basel, und Christian Stolz, von Basel, in Reinach BL. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Türkheimerstrasse 71.

2. Oktober 1970. Chemische Produkte usw.
J. R. Geigy AG, in Basel, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 70 vom 25. 3. 1970, S. 667). Die Prokuren von Walter Bieri, François R. Bochud, Hans Link und Dr. Jörg Schneider sind erloschen. Zum Vizedirektor mit Unterschrift zu zweien wurde Dr. Gerhard Hildebrand, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, ernannt.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

2. Oktober 1970. Restaurant.
Frau Elisabeth Griwa, in Münchenstein, Betrieb des Restaurants Schloss (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1966, S. 2739). Diese Einzelfirma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Grenchen (SHAB Nr. 282 vom 2. 12. 1969, S. 2772) im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

2. Oktober 1970.
Incofina Beratungs- und Finanzierungs A. G. in Liq., in Binningen. Beratung und Projektierung für industrielle Entwicklung sowie die Durchführung von Finanzierungen im In- und Ausland, aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1969, S. 38). Diese Firma wird in Anwendung von Art. 89 HRV von Amtes wegen gelöscht (Entscheid der Aufsichtsbehörde vom 25. August 1970).

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

2. Oktober 1970. Sanitäre Anlage.
Müller & Forster AG St. Gallen, in St. Gallen, Verkauf und Montage von vorfabrizierten Duschen- und Badeanlagen, usw. (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1968, S. 1901). An der Generalversammlung vom 1. Oktober 1970 wurden die Statuten teilweise geändert. Die Firma lautet nun: **ASAG AG Sanitär & Heizung, St. Gallen.** Zweck ist nun: Installation sanitärer Anlagen, Heizungen, sowie verwandter technischer Apparate, Saunabau. Sie ist befugt, Beteiligungen und Grundstücke zu erwerben. Die übrigen Aenderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

2. Oktober 1970.
Ferrochemie AG, in St. Gallen, Handel mit Metallen und Chemikalien (SHAB Nr. 113 vom 16. 5. 1966, S. 1604). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Juni 1970 über die Generalversammlung wurde die Auflösung der Aktiengesellschaft beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

2. Oktober 1970.
Kristall-Fahrräder A.G., in Degersheim, Betrieb eines Fabrikations- und Verkaufsgeschäftes von Fahrrädern usw. (SHAB Nr. 285 vom 5. 12. 1960, S. 3493). Paul Grauer, Präsident, und Josephine Grauer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt: Jakob Moser, von Bronschhofen, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

2. Oktober 1970. Sanitäre Apparate.
Rudolf Forster & Co., in St. Gallen. Rudolf Forster und Marlies Forster-Traber, beide von Hugelshofen TG, in Mörschwil, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1970 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Rudolf Forster. Kommanditärin ist Marlies Forster-Traber mit einer Kommandite von Fr. 1000, welche durch Bareinzahlung aus Sondergut voll liberiert ist. Verkauf von sanitären und technischen Apparaten und Anlagen. Stückelbergstrasse 1.

2. Oktober 1970. Maschinen, Apparate.
Interset GmbH, in Wattwil, Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Apparaten (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1966, S. 3045). Neues Geschäftsdomizil: Lindenhofstrasse 6.

2. Oktober 1970. Restaurant.
Maria Kränzlin-Gmünder, in St. Gallen, Führung des Café-Restaurants «Kränzlin» (SHAB Nr. 56 vom 9. 3. 1970, S. 523). Die Inhaberin heisst infolge Wiederverehelichung Huber-Gmünder und ist nun Bürgerin von St. Gallen (Zustimmung des Ehemannes liegt vor).

2. Oktober 1970. Konstruktionsbüro.
Luzius Engi, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Luzius Engi, von Tschiertschen GR, in St. Gallen. Konstruktionsbüro, Betriebsberatung, Betriebsorganisation, Management externer Fabrikationen. Goethestrasse 59.

2. Oktober 1970. Kosmetische Produkte.
Verena Senn, in Buchs. Inhaberin der Firma ist Verena Senn, von und in Buchs SG. Handel mit kosmetischen und chemischen Artikeln. Volksgartenstrasse 3.

2. Oktober 1970. Metzgerei.
Willy Munz, in Oberuzwil, Metzgerei und Wursterei (SHAB Nr. 303 vom 28. 12. 1937, S. 2867). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. Oktober 1970. Metzgerei.
Hans Munz, Fleisch und Wurst, in Oberuzwil. Inhaber der Firma ist Hans Munz, von Donzhausen, Gemeinde Bürglen TG, in Oberuzwil. Betrieb einer Metzgerei und Wursterei. Bahnhofstrasse 9.

2. Oktober 1970. Landesprodukte.
A. R. Müller, in St. Gallen, Landesprodukte und Südfrüchte en gros und en détail (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1954, S. 2139). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden – Grisons – Grigioni

2 ottobre 1970.
Die Glocke Immobilien Aktiengesellschaft, in Coira. Sotto questa ragione sociale è costituita con statuti in data 30 settembre 1970 una società anonima. Scopo: la gestione, in proprio o per conto terzi, di beni immobili, rustici o urbani, siano essi di proprietà sociale ovvero di proprietà di terzi. Il capitale sociale è di fr. 200 000, diviso in 200 azioni al portatore da fr. 1000, interamente versato. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale: Dr Giuseppe Camozzi, da Valcolla, in Lugano. Recapito: c/o Dr Robert Vieli, Calunastrasse 11.

2. Oktober 1970.
Hallenbad AG Sedrun-Tavetsch, in Sedrun Gemeinde Tavetsch (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1970, S. 917). Das Aktienkapital von Fr. 600 000 ist nun voll liberiert.

2. Oktober 1970. Schreinerei, Zimmerei.
Valär & Co., in Zuoz. Schreinerei und Zimmerei, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 112 vom 16. 5. 1969, S. 1112). Die Kommanditgesellschaft wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden per 30. Juni 1970 von der nachstehend eingetragenen Aktiengesellschaft «Valär & Co. AG, Holzbau, Zuoz», in Zuoz, übernommen.

2 ottobre 1970. Partecipazioni; fiduoiaria.
Finaspag A.G., in Roveredo. Con statuti del 28 settembre 1970 si è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la partecipazione a società commerciali, industriali, immobiliari; la compera, la vendita, la costruzione, il finanziamento e la gestione di immobili; l'esecuzione di mandati fiduciari. Il capitale sociale è di fr. 650 000, suddiviso in 650 azioni al portatore di fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono a mezzo del FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico: avv. Giancarlo Viscardi, da San Vittore, in Castagnola, con firma singola. Recapito: c/o studio Viscardi.

2. Oktober 1970.
WELLS Holding Ltd., in Chur (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1970, S. 1691). Neues Verwaltungsratsmitglied ist Herbert Edward Derek Buxton, britischer Staatsangehöriger, in Englefield Green, England; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Aargau – Argovie – Argovia

Nachtrag.
Karl Camenzind, in Wohlen (SHAB Nr. 233 vom 6. 10. 1970, S. 2255). Nachdem das Geschäft nicht weitergeführt wird, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

2. September 1970.
Valora Beteiligungs GmbH, bisher in Baden (SHAB Nr. 155 vom 7. 7. 1969, S. 1577). An der Gesellschafterversammlung vom 6. Juli 1970 wurde die Verlegung des Sitzes der Gesellschaft nach Hausen beschlossen. Domizil: bei Ernst Klöti, Notar, Sonnhalde 275. Jürg Jenny ist aus der Gesellschaft ausgeschieden und hat seine Stammeinlage von Fr. 20 000 an den neuen Gesellschafter Wilfred Müller-Rempfler, von Oberflachs AG und Lenzburg, in Hausen AG, abgetreten. Der neue Gesellschafter wurde zum Geschäftsführer ernannt und führt Einzelunterschrift. Das Unterschriftsrecht des bisherigen Geschäftsführers Jürg Jenny ist erloschen. Ferner wurde an der zweiten Gesellschafterversammlung gleichen Tages das Stammkapital von bisher Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 250 000 erhöht. Als neuer Gesellschafter mit einer Stammeinlage von Fr. 125 000 ist Dr. iur. Andreas Busse-Jansen, deutscher Staatsangehöriger, in München (Bundesrepublik Deutschland), in die Gesellschaft eingetreten. Die Stammeinlage des Gesellschafters Wilfred Müller-Rempfler von bisher Fr. 20 000 wurde um Fr. 125 000 auf Fr. 145 000 erhöht. Das Stammkapital beträgt nun Fr. 1 250 000 und besteht in je einer Stammeinlage der Gesellschafterin Maria G. Buer von Fr. 980 000, des Gesellschafters Wilfred Müller-Rempfler von Fr. 145 000 und des Gesellschafters Dr. iur Andreas Busse-Jansen von Fr. 125 000. Die Statuten wurden an den erwähnten Gesellschafterversammlungen in diesem Sinne revidiert.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Bellinzona

1º ottobre 1970. Impresa costruzioni.
Rebozzi & Marcacci, in Sant'Antonio, impresa costruzioni, società in nome collettivo (FUSC del 11. 5. 1962, Nº 109, p. 1387). L'associato Giovanni Rebozzi si è ritirato dalla società a partire dal 1º ottobre 1970.

1º ottobre 1970.
Compagnia Farmaceutica, Cophar, Società Anonima (Compagnie Pharmaceutique, Cophar, Société Anonyme) (Pharmazeutische Gesellschaft, Cophar, Aktien-Gesellschaft), in Gnosca (FUSC del 10. 2. 1969, Nº 33, p. 318). Ezio Legobbe, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione e i suoi poteri sono estinti. Sono pure radiate le firme dei direttori Alessandro Briccoli e Antonio Regazzoni, da Lugano, in Breganzona (già direttore) con la funzione di segretario. La società è ora vincolata dalla firma collettiva a due del presidente o del vice-presidente con altro membro del consiglio.

1º ottobre 1970.
Banca dello Stato del Cantone Ticino, in Bellinzona (FUSC del 23. 10. 1969, Nº 248, p. 2442). Alberto Stefani, già vice-presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione e i suoi poteri sono estinti. Franco Gianoni fu Carlo, da e in Gnosca, già membro del consiglio di amministrazione viene designato membro della commissione del consiglio con firma collettiva a due con altro avente diritto per l'intero istituto. Giacomo Grignoli, membro del consiglio di amministrazione viene designato vice-presidente del consiglio medesimo e della commissione del consiglio, con firma collettiva a due come prima, mentre Giuseppe Maino, membro del consiglio di amministrazione, è segretario dello stesso e della commissione del consiglio. Enrico Conti, non è più direttore dell'istituto e presidente del consiglio di direzione. In sua vece viene designato Giacomo Cattori fu Leone, da Sonogno, in Muralto, già condirettore, con diritto di firma colettiva a due come prima. Romano Mellini, già vice-direttore viene designato direttore aggiunto e membro consiglio di direzione, sempre con firma collettiva a due come prima. Sergio Mondada fu Giacomo, da e in Minusio (ora direttore della succursale di Locarno) è membro del consiglio di direzione e vincola l'intero istituto con firma collettiva a due con altro avente diritto. Renato Campana, già direttore succursale di Chiasso e membro del consiglio di direzione, è dimissionario e i suoi poteri sono estinti.

Ufficio di Lugano

1º ottobre 1970. Articoli elettrici.
Carlo Grassi, in Lugano. Titolare: Carlo Grassi, da Iseo, in Pregassona. Articoli elettrici, agenzia commerciale e rappresentanze in generi diversi. Via Ariosto 4.

1º ottobre 1970. Quote, ecc.
Arla Holding S.A. in liquidazione, in Lugano, l'assunzione di quote di compartecipazione, ecc. (FUSC del 22. 12. 1969, Nº 299, p. 2933). Questa ragione sociale è radiata avendo le autorità fiscali cantonali dato il loro consenso.

1º ottobre 1970.
Lloyds Bank Europe Limited, Londra, succursale di Lugano, in Lugano (FUSC del 10. 9. 1970, Nº 211, p. 2055), società anonima con sede principale a Londra e prima succursale a Ginevra. La firma di Adriano Streuli, già procuratore e addetto alla direzione è estinta.

2 ottobre 1970. Immobili, ecc.
Astare A.G., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto dell'1º ottobre 1970. Scopo: la compera, la vendita, la costruzione e locazione nonchè la gestione di beni immobili; la partecipazione ad imprese commerciali; ed industriali; l'amministrazione del patrimonio di proprietà di terzi, operazioni finanziarie di ogni genere. Essa potrà partecipare sotto qualunque forma ad imprese similari. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale: Kurt Fritzsche, da Tartar GR, in Oberlunkhofen AG. Recapito: Via al Forte 2, c/o Gisafid S.A.

2 ottobre 1970. Partecipazione, ecc.
Finaciba S.A., in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 29. 7. 1970, Nº 174, p. 1727). Dr Tito Tettamanti, già presidente, e Dr Orazio Dotta, dimmissionari, non sono più membri del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Giorgio Pelossi, da Bedano, in Melide. Nuovo recapito: Via Vegezzi 1, presso Neofidaria S.A.

2 ottobre 1970.
Ticino Società d'assicurazioni sulla vita, in Lugano, compiere ogni operazione nel campo delle assicurazioni, ecc. (FUSC del 17. 8. 1970, Nº 190, p. 1862), società anonima. Dr Aristide Meschini, membro del consiglio d'amministrazione è stato nominato amministratore delegato con firma collettiva a due, come finora.

2 ottobre 1970.
Innuvil Immobiliare S.A., in Lugano, la compera e vendita di immobili, ecc. (FUSC del 6. 2. 1970, Nº 30, p. 281). Luciano Cattaneo, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Dr Arnaldo Pellegrini, da ed in Ponte Tresa. Nuovo recapito: Viale Franscini 1, presso l'amministratore unico.

Distretto di Mendrisio

2 ottobre 1970.
Elga S.A., in Chiaso, importazione, esportazione, acquisto e vendita di abbigliamento (FUSC del 26. 6. 1970, Nº 146, p. 1473/4). Con decisione assembleare del 1º ottobre 1970 la società ha modificato la propria ragione sociale in **Elga-Immobili S.A.** e lo scopo come segue: la compera, la vendita, la costruzione e locazione, nonchè la gestione di beni mobili e immobili; la partecipazione ad imprese commerciali e industriali in Svizzera e all'estero; l'amministrazione del patrimonio di proprietà di terzi; operazioni finanziarie di ogni genere. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Elmo Gandolfi, dimissionario, non è più amministratore unico: la sua firma è estinta. In sua vece è stato nominato Johann Bieri, da Schangnau BE, in Chiasso, con firma individuale. Nuovo recapito: c/o Ufficio fiduciario Gandolfi, via San Gottardo 30, 6830 Chiasso.

2 ottobre 1970.
Intertrust Anchor Corporation S.A., in Chiasso, la distribuzione, il collocamento e l'amministrazione di titoli e valori mobiliari, ecc. (FUSC del 19 agosto 1968, Nº 193, p. 1800). Con decisione assembleare del 30 settembre 1970 la società ha modificato la propria ragione sociale in **Intertrust Service Company S.A.** Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Dr Ernesto Bongiovanni e Alice Schupp, dimissionari, non fanno più parte del consiglio di amministrazione: le loro firme sono estinte. Attualmente il consiglio di amministrazione è composto come segue: Wilberta Rosmussen ved. Bartholet, dai USA, in New Jersey (USA), presidente; avv. Gian Mario Pagani (confermato) e Dr Elbio Gada, da ed in Giubiasco, membri, con firma individuale.

2 ottobre 1970.
Sigma S.A. Società per la lavorazione industriale di materie grasse ed affini, in Chiasso (FUSC del 27. 2. 1968, Nº 48, p. 424). La società è cancellata d'ufficio per trasferimento della sede a Mezzovico (FUSC del 24 9. 1970, Nº 223, p. 2169).

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau d'Aigle

1er octobre 1970. Immeubles.
S.I. Panoramer S.A., à Aigle, nouvelle société anonyme. Statuts: 30 septembre 1970. But: l'acquisition, l'aménagement, la construction, l'exploitation, la location, la vente, la gérance et la mise en gage d'immeubles, de droits immobiliers. Capital social: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. La convocation des actionnaires a lieu par un avis unique inséré dans la FOSC, organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Guy-Maurice Turrian, de Château-d'Oex, à Villars sur Ollon, administrateur unique, avec signature individuelle. Locaux: Etude du notaire Louis Bianchi, 24, Av. de la Gare.

2 octobre 1970.
Centre Equestre Aiglon S.A., à Aigle. Nouvelle société anonyme. Statuts: 1er octobre 1970. But: créer et exploiter un manège à Aigle et développer le sport hippique dans la région de la Plaine du Rhône. Elle pourra faire toutes opérations immobilières, financières, commerciales ou autres en rapport avec son but social. Capital social:

fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000 chacune, libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Publications: FOSC. Conseil d'administration d'un à cinq membres. Administrateur unique: Maurice Capré, de et à Aigle, avec signature individuelle. Locaux: chez Maurice Capré, 11, rue du Midi.

Bureau de Cossonay

2 octobre 1970. Café-restaurant.
L'Esplanade S.A., à Cossonay, suivant acte authentique et statuts du 24 septembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat et l'exploitation du café-restaurant de L'Esplanade à Cossonay. La société peut traiter toutes opérations immobilières. La société acquerra de la Compagnie du Chemin de Fer Funiculaire de la Gare à la Ville de Cossonay la parcelle 401 de la commune de Cossonay d'une surface de 1851 m² ainsi qu'une partie de la parcelle 402 de la commune de Cossonay d'une surface de 683 m² pour le prix de fr. 127 500. Cette vente comprend des objets mobiliers estimés à fr. 7500. Le capital social de fr. 150 000 est divisé en 300 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la FOSC et dans le journal du district de Cossonay. La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois à cinq membres. Il est composé de Jacques Golaz, de l'Abbaye, à Cossonay, président; René Herren, de Meyriez FR et Pully, à Pully, vice-président; André Guerry, de Lussery, à Cossonay, secrétaire; Louis Cucndet, de Sainte-Croix, à Prilly, administrateur; René Jomini, de Payerne, à Cossonay, administrateur; la société sera engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

Bureau de Lausanne

2 octobre 1970. Opérations financières.
Orvis Brothers & Co (Underwriting) Ltd., à Lausanne, toutes opérations financières (FOSC du 29. 5. 1970, p. 1236). Cette raison sociale est radiée, les autorités fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur accord.

2 octobre 1970. Publicité.
AD S.A., à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 30 septembre 1970. But: toute activité en matière de publicité, notamment gestion de budgets de publicité, créations publicitaires, organisation de ventes et de «public relations», organisation et diffusion de campagnes de publicité. Capital: fr. 50 000, libéré à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil: d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Pierre-Michel Delessert, de Lutry et Forel (Lavaux), à Lausanne. Adresse: Rue Cité-Devant 6.

2 octobre 1970.
Société coopérative ouvrière Les Charpentiers Réunis, à Lausanne (FOSC du 11. 6. 1965, p. 1834). Statuts modifiés le 19 juin 1970, sur un point non soumis à publication. L'administrateur Henri Mottier est démissionnaire; sa signature est radiée. Procuration collective à deux est conférée à Walter Burgdorfer, de Vinelz BE, à Lausanne. Le directeur Armand Bulloz signe désormais collectivement à deux; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

2 octobre 1970. Articles en résine.
R. Portmann, à Prilly. Titulaire: René Portmann, de Walkringen BE, à Prilly. Fabrication et commerce d'articles en résine d'araldite. Chemin de Sous-Mont 10.

2 octobre 1970. Produits cosmétiques.
J.-P. Deléchat, à Lausanne. Titulaire: Jean-Pierre Deléchat, d'Aubonne, à Lausanne. Commerce de produits cosmétiques et d'articles de diverse nature. Chemin de Montelly 33.

Bureau de Nyon

5 octobre 1970. Epicerie.
Mme. M. Schittli, à La Rippe. Le chef de la maison est Margritli Schittli, née Sutter, de Speicher AR, à La Rippe. Commerce d'épicerie, produits laitiers et vins.

5 octobre 1970. Machines-outils.
Fernand-H. Matile, ingénieur diplômé EPF et SIA, précédemment à Lancy GE, importation et représentation de fournitures industrielles (FOSC du 11. 8. 1969, p. 1851). Le siège de la maison est transféré à Chavannes-de-Bogis. Nouvelle raison sociale: **Mecanoil, Fernand-H. Matile, Ing. dipl. EPF-SIA.** Nouveau but: représentation et fabrication de lubrifiants de coupes et de machines-outils. Le titulaire est Fernand-Henri-René Matile, de La Sagne, Les-Ponts-de-Martel et La Chaux-de-Fonds, toujours domicilié à Lancy.

5 octobre 1970.
Société coopérative de consommation «Coop-Genève», succursale de Nyon (FOSC du 7. 4. 1970, N° 79, p. 757), avec siège principal à Genève. Jean Forestier et Claude-Lucien Merker, secrétaire général, jusqu'ioi sous-directeurs, ont été nommés directeurs-adjoints et Daniel Thonès, jusqu'ici fondé de pouvoir, a été nommé sous-directeur; ils signent collectivement à deux. Richard Fosking, jusqu'ici sous-directeur, signe désormais par procuration collectivement avec une autre personne autorisée, sauf avec un autre fondé de pouvoir.

5 octobre 1970.
Société immobilière Renova S.A., à Nyon (FOSC du 18. 2. 1965, N° 40, p. 534). Frédéric Marti, administrateur, est démissionnaires; sa signature est éteinte. Walter Paul Zellweger (inscrit), devient président du conseil d'administration. Samuel Henri Claude, de la Chaux-de-Fonds, à Onex GE, est nommé administrateur et secrétaire; il signe collectivement à deux.

5 octobre 1970. Assistance commerciale.
CEFACO S.A., société anonyme, à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 18 septembre 1970, il a ét constitué sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'assistance en matière d'organisation industrielle et commerciale, la participation à toutes entreprises, le commerce de tous produits, notamment dans le domaine de l'électronique et du plastique, l'achat, la mise en valeur et l'exploitation de tous brevets et procédés ainsi que toutes opérations commerciales, industrielles, financières, mais non bancaires, se rattachant au but social. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 100 actions de fr. 500 chacune, au porteur; il est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Il se compose de Ottokar Gerhard Kadlcik, d'Allemagne, à Nyon, président; Rodolphe von Fellenberg, de Berne à Luins, secrétaire; Lilli Kadlcik, de Gontenschwil AG, à Nyon, membre. La société est engagée par la signature individuelle de Ottokar Kadlcik et par la signature collective à deux, entre eux ou avec le président de Lilli Kadlcik et Rodolphe von Fellenberg. Adresse: au siège social, route de St-Cergue 100, à Nyon.

Bureau de Vevey

2 octobre 1970.
Office du Tourisme de Montreux, à Montreux, association (FOSC du 9. 9. 1966, p. 2858). André Muller, caissier; Robert Widmer, président de la section publicité; Pierre Vincent, président de la section urbanisme et transports, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Edouard Suter, président de la section arts et fêtes, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Henri Chollet, de Maracon, à Montreux, est caissier central; Georges Callet, de Morges, à La Tour-de-Peilz, est président de la section publicité; Guido Biavati, d'Envy, à Montreux, est président de la section urbanisme et transports; Robert Chessex, de et à Montreux, est président de la section arts et fêtes. Les quatre nouveaux membres susnommés ont la signature collective à deux entre eux ou avec une des autres personnes inscrites.

2 octobre 1970. Carrosserie.
G. et S. Ménétrey, à Vevey, carrosserie, société en nom collectif (FOSC du 21. 5. 1969, p. 1156). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par le président du Tribunal du district de Vevey le 9 septembre 1970.

2 octobre 1970.
Entreprise de Construction d'Autoroutes S.A. E.C.A., à Montreux, société anonyme (FOSC du 21. 10. 1963, p. 2978). L'administrateur Albert Ruchonnet a démissionné. Sa signature est radiée.

2 octobre 1970.
Compagnie Industrielle et Commerciale du Gaz S.A., à Vevey (FOSC du 6. 5. 1970, p. 1050). Nouvelle adresse de la société: avenue du Général Guisan 28.

2 octobre 1970. Travaux de routes.
Chatelan et Cie S.A., à Vevey, travaux de routes, etc., société anonyme (FOSC du 17. 4. 1970, p. 860). Eric-A. Giorgis, de Valangin, à Montreux, est administrateur et vice-président, avec signature collective à deux. Nouvelle adresse de la société: avenue du Général Guisan 28.

2 octobre 1970.
Centritec, Wenger S.A. en liq., société anonyme dissoute, en liquidation, à Vevey (FOSC du 6. 5. 1969, p. 1033). Cette raison sociale est radiée avec l'accord des administrations fiscales.

Bureau d'Yverdon

2 octobre 1970.
Société anonyme de l'Hôtel du Paon, à Yverdon, affaires immobilières (FOSC du 11. 10. 1965, p. 3176). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 juin 1970, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de Sion

2 octobre 1970. Horlogerie.
William Carlen, à Sierre, horlogerie, bijouterie etc. (FOSC du 14. 4. 1969, N° 85, p. 814). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Boudry

2 octobre 1970.
Pierre Rieben Actuaire S.A., à Peseux (FOSC du 26. 6. 1970, N° 146, p. 1474). Cette raison sociale est modifiée en **Prasa Pierre Rieben Actuaire S.A.** Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 juillet 1970, la société a modifié ses statuts en conséquence.

2 octobre 1970.
Chenil de Cottendart, Martinet et Sydler, à Colombier. Michel André Martinet, de Neuchâtel, à Colombier NE et Jämes André Sydler, de Ottenbach ZH, à Neuchâtel, ont constitué sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er juillet 1969. Exploitation d'un chenil à Cottendart; pension, élevage, dressage de chiens et chats et tous autres animaux; achat et vente d'articles pour chiens. Adresse: Cottendart.

2 octobre 1970. Café-restaurant.
Pierre Fauguel, à Bevaix, exploitation du café-restaurant «National» (FOSC du 2. 7. 1962, N° 151, p. 1930). Adresse: rue du Temple 23.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

2 octobre 1970. Vins.
Marchese Placido, à Môtiers. Le chef de la raison est Placido Marchese, d'Italie, à Couvet. Commerce de vins, bière, limonade. Rue du Moulinet.

Bureau de Neuchâtel

2 octobre 1970. Installations électriques.
Michel Progin, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Michel Albert Progin, de Courtion FR, aux Geneveys sur Coffrane. Entreprise d'installations électriques. Locaux: Rue de l'Ecluse 22.

Genf – Genève – Ginevra

1er octobre 1970. Laiterie.
Georges & René Boccard, à Genève, laiterie et épicerie, société en nom collectif (FOSC du 22. 8. 1945, p. 2004). La société est radiée d'office en vertu de l'art. 68, al. 3, ORC et avec l'assentiment de l'autorité cantonale de surveillance par suite du départ de l'associé Georges-Francis Boccard et cessation de l'exploitation.

1er octobre 1970. Biscuits.
Hemmeler & Cie, à Carouge, fabrication de biscuits, société en nom collectif (FOSC du 3. 7. 1959, p. 1890). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

1er octobre 1970. Café-restaurant.
Joseph Klaus, à Veyrier, café-restaurant (FOSC du 5. 8. 1969, p. 1814). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

1er octobre 1970.
«Etudes foncières et financières» Charles Deshusses et Jean-Luc Chillier, à Genève, société en nom collectif (FOSC du 17. 7. 1969, p. 1674). Les associés Charles Deshusses et Jean-Luc Chillier sont maintenant domiciliés à Genève.

1er octobre 1970. Voitures.
«Joë» Zuccatti, à Vernier. Chef de la maison: Eugen Zuccatti, de Wetzikon ZH, à Vernier. Garage, atelier de réparation pour automobiles, carrosserie et commerce de voitures d'occasion. 129, route de Meyrin.

1er octobre 1970.
Société Immobilière Flammèche, en liquidation, à Genève, société anonyme (FOSC du 4. 5. 1970, p. 1025). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

1er octobre 1970. Participations.
Mandar SA, en liquidation, à Genève, administration et gestion de participations, etc. (FOSC du 25. 6. 1970, p. 1464). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

1er octobre 1970.
Allseas Shipping Cy, à Carouge, société anonyme (FOSC du 25. 3. 1969, p. 662). L'administrateur André Cherbuliez, secrétaire (inscrit), est maintenant domicilié à Chêne-Bougeries.

1er octobre 1970. Appareillages électriques.
Bornet Société Anonyme, à Genève, appareillages électriques, etc. (FOSC du 20. 9. 1968, p. 2036). Urs Ingold et Werner Schreiber ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs, ainsi que la procuration de Josef Bättig, sont radiés. Administration: Walter Haefner, président (inscrit); James Goodson, des USA, à Bruxelles; Gaston Muriset, du Landeron NE, à Rüschlikon ZH, et Willi Demmler, de Zurich, à Toffen BE, lesquels signent collectivement à deux; les pouvoirs de Walter Haefner sont modifiés dans ce sens. Les fondés de pouvoir Louis Vaucher, Jacques Pidancot, Robert Parisod et Heinz Robischon (inscrits) continuent à signer chacun d'eux collectivement avec un administrateur ou le directeur Werner Möschinger (inscrit).

1er octobre 1970.
SI Boyard Soleil A, à Genève, société anonyme (FOSC du 28. 3. 1969, p. 694). L'administrateur Jean-Luc Chillier (inscrit) est maintenant domicilié à Genève.

1er octobre 1970. Brevets.
Dasy Inter SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 22 septembre 1970. But: achat, détention, exploitation et vente de brevets et octroi de licences en général et, plus particulièrement, de brevets dans le domaine de l'électronique. La société n'aura pas d'autre activité en Suisse que celle nécessaire à son administration. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; André Pfyffer d'Altishofen, de Lucerne, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 6, rue Bellot, chez André de Pfyffer, avocat.

1er octobre 1970.
Le Grèbe SA, à Genève, société immobilière (FOSC du 5. 5. 1959, p. 1282). Louis Mottet n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Daniel Barbey, jusqu'ici président, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

1er octobre 1970.
Société Immobilière Le Monceau, à Genève, société anonyme (FOSC du 19. 7. 1963, p. 2123). Hans Gerber n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Kramer, jusqu'ici secrétaire, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

1er octobre 1970. Transports.
Natural SA, succursale de Carouge, affaires de transports et de magasinage, etc. (FOSC du 4. 2. 1970, p. 267). Benjamin Höfflin, jusqu'ici directeur de la succursale, Alphonse Aeby, de Rechthalten FR, à Biiningen BL; Heinz Bell, de et à Bâle, et Jacques Zwingli, de Wattwil SG, à Bâle, ont été nommés directeurs de la société avec signature collective à deux. Eugen Gygax, de et à Bâle, et Fritz Kellerhals, de Bâle, à Riehen BS, ont été nommés sous-directeurs de la société avec signature collective à deux.

1er octobre 1970. Tourisme.
Phoenix Tours SA, à Carouge, tourisme et voyages, etc. (FOSC du 7. 4. 1970, p. 757). Les administrateurs André Cherbuliez, secrétaire, et Catherine Cherbuliez (inscrits), sont maintenant domiciliés à Chêne-Bougeries.

1er octobre 1970.
Société d'Etudes pour le Développement Economique (SEDE) SA, à Genève (FOSC du 11. 3. 1970, p. 545). Nouvelle raison de commerce: **Financière Sede SA (Sede Finance Ltd) (Sede Finanz AG).** Statuts modifiés le 17 septembre 1970. Adresse: 14, rue de Hollande.

1er octobre 1970. Laines.
Sulaine SA, à Genève, laines et matières textiles, etc. (FOSC du 7. 11. 1968, p. 2414). Nouvelle adresse: 3, place du Cirque.

1er octobre 1970.
Transocéanique suisse SA, Compagnie de navigation, à Genève (FOSC du 13. 6. 1966, p. 1917). Laurent Dominicé, de et à Genève, et André Maye, de Chamoson VS, à Thônex, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Herr **Otto Pfister,** Textilgeschäft, wohnhaft in **8240 Thayngen** wird, gestützt auf Art. 16, Abs. 1 der eidgenössischen Ausverkaufsordnung, mit einem Geschäftseröffnungsverbot für Textilien in der ganzen Schweiz vom 30. April 1971 bis 30. April 1976 belegt. Mit dem Verbot ist Herrn Otto Pfister die Neueröffnung eines gleichartigen Geschäftes oder die Beteiligung an einem solchen während der Sperrfrist untersagt. (AA 508)

8201 Schaffhausen, 9. Oktober 1970 — Polizei-Direktion Schaffhausen

Frau **Hedy Baumann,** Wiesentalstrasse 60, **Oberuzwil,** wurde wegen der Aufgabe des Mercerie- und Bonneteriegeschäftes die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 30. Dezember 1975 verboten. (AA 506)

9001 St. Gallen, 9. Oktober 1970 — Polizeidepartement des Kantons St. Gallen
Der Regierungsrat:
Vetsch

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations du 16 avril 1947)

La Direction de la Police et de la Santé publique du canton de Fribourg a accordé à Madame **Ida Raemy,** commerce de chaussures à **Planfayon,** l'autorisation de faire une liquidation totale.

Délai d'interdiction de réouverture: 1er janvier 1976. (AA 507)

1700 Fribourg, le 12 octobre 1970 — Direction de la Police et de la Santé publique

Reti Recherche et expansion thérapeutique internationale SA, 1, rue Gevray à Genève

Première publication

Par décision du 30 septembre 1970, la société Reti SA, dont le siège social est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 30 octobre 1970, en main du liquidateur, Me Fernand Haissly, 4, place Neuve à Genève. (AA 509[3])

1204 Genève, le 8 octobre 1970 — Le liquidateur: Fernand Haissly

Tapis SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 7 octobre 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers de la Société sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur, Monsieur Maurice Brandt, Boulevard des Philosophes 9, 1205 Genève, d'ici au 15 novembre 1970. (AA 510[3])

1205 Genève, le 8 octobre 1970 — Le liquidateur

Les Assurances Nationales, Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, Paris

Bilan au 31 décembre 1969

Actif

	Fr.fr.
Valeurs mobilières:	
Obligations et lettres de gage	795 327 496.16
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	4 196 373.03
Autres actions et parts sociales	423 409 308.49
Autres valeurs mobilières	20 270 204.22
Prêts à des corporations	6 662 321.63
Titres de gage immobilier	7 197 920.10
Immeubles	166 870 592.10
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	427 500.—
Avoirs en banques bloqués au profit de tiers	346 750.02
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	4 483 604.93
Avoirs en banques	110 524 465.43
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	325 033 702.30
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	34 531 051.89
Depôts pour réassurances acceptées	109 647 266.05
Prorata d'intérêts et loyers	6 788 155.31
Mobilier et matériel	6 140 699.41
Cautionnements	724 434.18
Autres actifs	186 492 510.30
Solde du compte de profits et pertes	1 946 457.56
	2 211 020 813.11

Paris, le 24 août 1970

Passif

	Fr.fr.
Fonds propres:	
Capital social	100 000 000.—
Fonds de réserve	16 378 049.—
Réserves spéciales:	
Prime de fusion	11 188 027.22
Réserve spéciale des plus-values nettes à long terme	13 261 841.77
Réserves des plus-values réinvesties, à réinvestir et divers	38 004 895.63
Complément obligatoire aux provisions techniques	1 137 618.26
Réserve pour cautionnement	5 095 013.36
Réserve spéciale de cautionnement à l'étranger	13 126.84
Réserve spéciale de réévaluation	1 118 901.46
Provisions pour fluctuation de change sur devises étrangères	2 957 634.68
Réserves techniques, réassurances déduites:	
Réserve pour risques en cours	328 818 220.97
Réserves mathématiques des rentes en cours	119 338 685.25
Réserve pour sinistres à régler	1 159 130 933.34
Autres réserves techniques	12 180 185.62
Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	27 246 019.82
Dépôts pour réassurances cédées	85 563 678.56
Engagements:	
agents	29 714 421.97
Articles compensateurs:	
Amortissement des valeurs immobilières	2 228 634.65
Provision pour variation éventuelle de valeur d'actif	5 916 588.04
Provision pour annulations de primes	14 304 601.50
Cautionnements	4 367 464.74
Fonds de prévoyance en faveur du personnel	8 169 921.20
Autres passifs	224 886 349.23
	2 211 020 813.11

Les Assurances Nationales,
Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers

Le Mandataire Général pour la Suisse: P. Dumont

Le Directeur Général: Rocher

UTO BANK, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1970

Aktiven

		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		2 043 127.92
Coupons		11 438.20
Bankendebitoren auf Sicht		4 702 585.54
Bankendebitoren auf Zeit		5 734.70
Wechsel		833 685.31
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 791 004.62
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		17 414 067.23
davon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 614 712.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		519 907.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		2 203 602.70
davon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 1 252 880.—		
Wertschriften		607 958.50
Beteiligungen		500 000.—
Sonstige Aktiven		101 636.55
		31 734 748.27

Passiven

		Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		180 10
Bankenkreditoren auf Zeit		500 000.—
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		7 415 337.67
Kreditoren auf Zeit		11 986 469.25
Depositenkonti und Einlagehefte		4 947 422.25
Kassaobligationen		325 000.—
Sonstige Passiven		1 547 613.62
Aktienkapital		4 000 000.—
Reserven		650 000.—
Aktivsaldo:		
Gewinnvortrag vom Vorjahr	Fr. 62 074.27	
Reinertrag 1969/70	Fr. 300 651.11	362 725.38
		31 734 748.27

Kautionen: Fr. 1 120 725.15

Gewinn- und Verlustrechnung für die Zeit vom 1. Juli 1969 bis 30. Juni 1970

Aufwand

		Fr.
Passivzinsen		687 384.17
Passivkommissionen		25 528.85
Bankbehörden und Personal		586 344.15
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal		20 892.—
Geschäfts- und Bürokosten		230 487.54
Steuern und Abgaben		29 609.45
Abschreibungen und Rückstellungen		682 415.90
Aktivsaldo:		
Gewinnvortrag vom Vorjahr	Fr. 62 074.27	
Reinertrag 1969/70	Fr. 300 651.11	362 725.38
		2 625 387.44

Ertrag

	Fr.
Gewinnvortrag vom Vorjahr	62 074.27
Aktivzinsen	1,544 766.57
Kommissionen	721 009.65
Ertrag des Wechselportefeuilles	208 263.73
Ertrag der Wertschriften	59 843.75
Verschiedenes	29 429.47
	2 625 387.44

Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften per 30. Juni 1970

Schweizerische Obligationen:		
Bund	Fr. 22 250.—	
Gemeinden	Fr. 9 100.—	
Banken	Fr. 22 250.—	
Finanzgesellschaften	Fr. 31 625.—	
Kraftwerke und Elektrizitäts-Gesellschaften	Fr. 47 775.—	Fr. 133 000.—
Schweizerische Aktien:		
Banken	Fr. 27 400.—	
Finanzgesellschaften	Fr. 50 750.—	
Industrielle Unternehmen	Fr. 136 800.—	Fr. 214 950.—
Ausländische Obligationen:		
Oeffentlich-rechtliche Körperschaften	Fr. 26 075.—	
Finanzgesellschaften	Fr. 9 600.—	
Industrielle Unternehmen	Fr. 27 812 50	
Wandelobligationen/Industrie	Fr. 48 633.—	Fr. 112 120.50
Ausländische Aktien		Fr. 147 888.—
		Fr. 607 958.50

Gewinnverteilung gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 23. September 1970

	Fr.
Einlage in den gesetzlichen Reservefonds	250 000.—
Zuweisung an die Personalfürsorgestiftung	30 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	82 725 38
	362 725.38

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über das Kriegsmaterial

(Vom 28. September 1970)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I.

Der Bundesratsbeschluss vom 28. März 1949 über das Kriegsmaterial wird wie folgt geändert:

Art. 2 Abs. 2. Unter den Begriff Kriegsmaterial gemäss Absatz 1 fallen das fertige Material sowie Bestandteile, ganz oder teilweise bearbeitet oder fertiggestellt, sofern deren Zweckbestimmung als Kriegsmaterial aus dem Montagezustand bzw. aus dem Zustand der Bearbeitung oder sonstwie für den Fachmann erkennbar ist. Ausgenommen sind gebräuchliche Handelswaren wie Schrauben, Federn und dergleichen.

Art. 2 Abs. 1. Den Bestimmungen dieses Beschlusses untersteht:

a) wer Kriegsmaterial herstellt, beschafft oder vertreibt;
b) wer die Beschaffung oder den Vertrieb von Kriegsmaterial vermittelt;
c) wer Kreigsmaterial einführt, ausführt oder durchführt.

Art. 6 Abs. 1. Die Herstellung, die Beschaffung und der Vertrieb sowie die Vermittlung der Beschaffung oder des Vertriebs von Kriegsmaterial bedürfen einer Bewilligung.

Art. 10 Abs. 2. Die Bewilligung gemäss Artikel 7 wird zurückgezogen, wenn sie nicht benützt wird oder gegenstandslos geworden ist. Wird die bewilligungspflichtige Tätigkeit später wieder aufgenommen, so ist eine neue Bewilligung einzuholen.

Art. 11 Abs. 1 Buchst. e. (Aufgehoben).

Art. 14 Abs. 3. Eine Bewilligung wird nicht erteilt, wenn die Einfuhr, Ausfuhr oder Durchfuhr den Landesinteressen zuwiderläuft oder zwischenstaatlichen Vereinbarungen widersprechen würde. In der Regel werden Ausfuhrbewilligungen nur erteilt,

a) wenn es sich um die Lieferung an eine ausländische Regierung oder an eine von einer solchen mit einem Fabrikationsauftrag betraute Firma handelt;
b) wenn eine Erklärung dieser Regierung vorliegt, wonach das Material für sie bestimmt ist und nicht wieder ausgeführt wird (Endabnehmer-Erklärung);
c) wenn sich der Lieferant verpflichtet, auf Ansuchen hin Ablieferungspapiere vorzulegen.

Art. 15. 2. Besondere Fälle. Das Eidgenössische Politische Departement bestimmt, in welchen Fällen ihm die Ausfuhr- und Durchfuhrbewilligungsgesuche für Kriegsmaterial unterbreitet werden müssen. In solchen Fällen entscheidet im Einzelfall das Eidgenössische Militärdepartement im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Politischen Departement, welches seinerseits, wenn handelspolitische Gesichtspunkte mitzuberücksichtigen sind, mit der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements Fühlung nimmt. Grundsätzliche Fragen sind dem Bundesrat zum Entscheid vorzulegen.

Bei Zulieferungen schweizerischer Unternehmen an Firmen im Ausland, deren Wert 50 Prozent des Handelspreises des fertigen Materials überschreitet, muss eine Endabnehmer-Erklärung des Staates vorliegen, für welchen dieses Material bestimmt ist.

Es werden keine Kriegsmateriallieferungen nach Gebieten zugelassen, in denen ein bewaffneter Konflikt herrscht, ein solcher auszubrechen droht oder sonstwie gefährliche Spannungen bestehen.

Art. 16 Abs. 2. Zu Kontrollen können in einzelnen Fällen die Kantons- und die Ortspolizei beigezogen werden. Die Kontrolle der Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr an der Grenze erfolgt durch die Zollorgane.

Art. 16bis (neu). Zur Bekämpfung illegaler Kriegsmaterialgeschäfte wird bei der Bundesanwaltschaft eine Zentralstelle eingesetzt.

Art. 17. Verfügungen des Eidgenössischen Militärdepartements, die sich auf diesen Beschluss stützen, unterliegen der Beschwerde an den Bundesrat nach den Artikeln 72 ff. des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren.

Art. 18. Vergehen. Wer vorsätzlich

a) ohne Bewilligung oder entgegen den in der Bewilligung festgesetzten Bedingungen
Kriegsmaterial herstellt,
Kriegsmaterial beschafft, um es zu verkaufen, sonstwie zu vertreiben oder um davon Lager anzulegen,
die Beschaffung und den Vertrieb von Kriegsmaterial vermittelt,
Kriegsmaterial einführt, ausführt oder durchführt,
b) in einem auf Grund dieses Beschlusses eingereichten Gesuch unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für die Bewilligungserteilung wesentlich sind, oder ein von einem Dritten verfasstes Gesuch dieser Art verwendet,
c) Kreigsmaterial, für das er eine Ausfuhrbewilligung gemäss Artikel 14 oder 15 besitzt, im In- oder Ausland an einen andern als den in der Bewilligung genannten Empfänger oder Empfangsort umleitet oder umleiten lässt,

d) jemandem Kriegsmaterial zukommen lässt, von dem er weiss oder annehmen muss, dass es an einen Empfänger weitergeleitet wird, an den nicht geliefert werden dürfte,
e) bei der finanziellen Abwicklung eines illegalen Kriegsmaterialgeschäfts mitwirkt oder dessen Finanzierung vermittelt,

wird mit Gefängnis oder mit Busse bestraft.

Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Gefängnis bis zu sechs Monaten, Haft oder Busse.

Bei der nicht bewilligten Einfuhr oder Durchfuhr ist auch die im Ausland begangene Tat strafbar.

Art. 19. Uebertretungen. Wer vorsätzlich oder fahrlässig den Bestimmungen dieses Beschlusses oder den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften oder ergangenen Weisungen zuwiderhandelt, ohne dass eine strafbare Handlung nach Artikel 18 vorliegt,

wer insbesondere den Kontrollvorschriften betreffend das Kriegsmaterial zuwiderhandelt,

wird mit Haft oder mit Busse bestraft.

Art. 19bis. (Aufgehoben).

Art. 20 Abs. 1. Ist eine Widerhandlung festgestellt, so ist, wenn nicht besondere Gründe entgegenstehen, ohne Rücksicht auf die Strafbarkeit einer bestimmten Person die Einziehung des betreffenden Kriegsmaterials durch den Richter zu verfügen.

Art. 21. Widerhandlungen in Geschäftsbetrieben usw. Wird eine Widerhandlung beim Besorgen der Angelegenheiten einer juristischen Person, Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft oder Einzelfirma oder sonst in Ausübung geschäftlicher oder dienstlicher Verrichtungen für einen andern begangen, so finden die Strafbestimmungen auf diejenigen natürlichen Personen Anwendung, welche die Tat verübt haben.

Der Geschäfts- oder Dienstherr, Auftraggeber oder Vertretene, der von der Widerhandlung Kenntnis hat oder nachträglich Kenntnis erhält und, obgleich es ihm möglich wäre, es unterlässt, sie abzuwenden oder ihre Wirkungen aufzuheben, untersteht der gleichen Strafandrohung wie der Täter.

Ist die Widerhandlung darauf zurückzuführen, dass der Geschäfts- oder Dienstherr, Auftraggeber oder Vertretene seine Aufsichts- oder oder Sorgfaltspflichten verletzt hat, so untersteht er der gleichen Strafbestimmung wie der Täter, kann jedoch nur mit Busse bestraft werden.

Ist der Geschäfts- oder Dienstherr Auftraggeber oder Vertretene eine juristische Person, Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft, Einzelfirma oder Personengesamtheit ohne Rechtpersönlichkeit, so finden die Absätze 2 und 3 auf die schuldigen Organe, Organmitglieder, geschäftsführenden Gesellschafter, tatsächlich leitenden Personen oder Liquidatoren Anwendung.

Art. 21bis Abs. 2. Die zusätzliche Anwendung der besonderen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches sowie derjenigen der Konkordate über den Handel mit Waffen und Munition bleibt vorbehalten.

Art. 22 Abs. 2. (Aufgehoben).

II.

Dieser Beschluss tritt am 15. Oktober 1970 in Kraft.

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant celui qui concerne le matériel de guerre

(Du 28 septembre 1970)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'arrêté du Conseil fédéral du 28 mars 1949 concernant le matériel de guerre est modifié comme il suit:

Art. 2, 2e al. Est réputé matériel de guerre selon le 1er alinéa, le matériel terminé, ainsi que les pièces détachées, partiellement ou complètement usinées ou achevées, en tant que leur destination comme matériel de guerre est reconnaissable pour un spécialiste au montage ou à l'usinage ou de toute autre manière. Font exception les articles courants du commerce, tels que vis, ressorts et autres objets analogues.

Art. 3, 1er al. Est soumis aux dispositions du présent arrêté quiconque:

a) Fabrique du matériel de guerre, en acquiert ou en fait le commerce et en distribue;
b) Sert d'intermédiaire pour l'acquisition ou le commerce et la distribution du matériel de guerre;
c) Importe, exporte ou transite du matériel de guerre.

Art. 6, 1er al. La fabrication, l'acquisition, le commerce et la distribution, ainsi que l'activité d'intermédiaire pour l'acquisition ou le commerce et la distribution de matériel de guerre sont soumis au régime de l'autorisation.

Art. 10, 2e al. L'autorisation mentionnée à l'article 7 est retirée lorsqu'elle n'est plus utilisée ou est devenue sans objet. Une nouvelle autorisation doit être demandée si les activités soumises au régime de l'autorisation sont reprises ultérieurement.

Art. 11, 1er al., lettre e. Abrogée.

Art. 14, 3e al. Un permis sera refusé lorsque l'importation, l'exportation ou le transit est contraire aux intérêts du pays ou contrevient à des accords internationaux. En règle générale, le permis d'exportation ne sera délivré que

a) S'il s'agit d'une livraison à un gouvernement étranger ou à une entreprise chargée par celui-ci d'une fabrication;
b) Si une déclaration écrite de ce gouvernement atteste que le matériel lui est destiné et ne sera pas réexporté (déclaration de destination);
c) Si le fournisseur s'engage à présenter sur demande un certificat de livraison.

Art. 15. 2. Cas particuliers. Le Département politique fédéral désigne les cas pour lesquels une demande de permis d'exportation ou de transit de matériel de guerre doit lui être présentée. La décision est alors prise dans chaque cas par le Département militaire fédéral après entente avec le Département politique fédéral, qui aura préalablement consulté la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique si des intérêts de politique commerciale sont en jeu. Les questions fondamentales sont tranchées par le Conseil fédéral.

Pour les fournitures d'entreprises suisses à des maisons à l'étranger, dont la valeur excède 50 pour cent du prix de vente du matériel terminé, une déclaration de destination de l'Etat auquel ce matériel est destiné doit être produite.

Aucune livraison de matériel de guerre ne sera autorisée à destination de territoires où des conflits armés ont éclaté ou menacent d'éclater ou dans lesquels règnent des tensions dangereuses.

Art. 16, 2e al. Les polices cantonales et locales peuvent être appelées dans certains cas à participer à des opérations de contrôle. La surveillance des importations, des exportations et du transit à la frontière relève des organes douaniers.

Art. 16bis (nouveau). Le Ministère public de la Confédération dispose d'un office central chargé de réprimer le trafic illicite du matériel de guerre.

Art. 17. Le recours au Conseil fédéral selon les articles 72 et suivants de la loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative est recevable contre les décisions prises par le Département militaire fédéral en vertu du présent arrêté.

Art. 18. 1. Délits. Celui qui, intentionnellement:

a) Sans autorisation ou au mépris des conditions fixées dans l'autorisation
fabrique du matériel de guerre,
acquiert du matériel de guerre pour le vendre, en faire le commerce, le distribuer ou l'entreposer,
sert d'intermédiaire pour l'acquisition, le commerce ou la distribution de matériel de guerre,
importe, exporte ou transite du matériel de guerre,
b) Donne dans une demande formulée en vertu du présent arrêté des indications fausses ou incomplètes, déterminantes pour l'octroi de l'autorisation, ou fait usage d'une telle demande établie par un tiers,
c) Détourne ou fait détourner dans le pays ou à l'étranger, vers un autre destinataire ou une autre destination, du matériel de guerre pour lequel il détient un permis d'exportation délivré en vertu de l'article 14 ou 15,
d) Fait parvenir à un tiers du matériel de guerre dont il sait ou doit présumer qu'il sera acheminé vers un destinataire auquel il ne devrait pas être livré,
e) Participe au financement d'un trafic illégal de matériel de guerre ou sert d'intermédiaire pour son financement,

sera puni de l'emprisonnement ou de l'amende.

La peine sera l'emprisonnement pour six mois au plus, les arrêts ou l'amende si l'auteur a agi par négligence.

S'agissant d'importation ou de transit non autorisé, l'acte commis à l'étranger est également punissable.

Art. 19. 2. Contraventions. Celui qui contrevient intentionnellement ou par négligence au présent arrêté, à ses dispositions d'exécution ou aux instructions qui en découlent sans qu'il y ait délit au sens de l'article 18,

celui qui notamment contrevient aux prescriptions sur les contrôles concernant le matériel de guerre,

sera puni des arrêts ou de l'amende.

Art. 19bis. Abrogé.

Art. 20, 1er al. A moins qu'une circonstance particulière ne s'y oppose, la confiscation du matériel de guerre en cause est ordonnée par le juge dès qu'une infraction est constatée, sans égard à la culpabilité d'une personne déterminée.

Art. 21. Infractions commises dans l'exploitation d'un commerce ou d'une industrie, etc. Lorsqu'une infraction a été commise dans la gestion des affaires d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite ou d'une entreprise individuelle ou encore dans l'exercice d'activités commerciales ou de services pour un tiers, les dispositions pénales sont applicables aux personnes physiques qui ont commis l'acte.

Le chef d'entreprise ou l'employeur, le mandant ou le représenté qui a connaissance de l'infraction ou l'apprend après coup et qui, bien qu'il en ait la possibilité, omet de la prévenir ou d'en supprimer les effets encourra la même peine que l'auteur.

Lorsque l'infraction est due au fait que le chef d'entreprise ou l'employeur, le mandant ou le représenté a violé ses devoirs de surveillance ou de diligence, il sera soumis à la même disposition pénale que l'auteur, mais pourra n'encourir qu'une amende.

Lorsque le chef d'entreprise ou l'employeur, le mandant ou le représenté est une personne morale, une société en nom collectif ou en commandite, une entreprise individuelle ou une collectivité sans personnalité juridique, les 2e et 3e alinéas sont applicables aux organes, membres d'organes, associés gérants, dirigeants effectifs ou liquidateurs fautifs.

Art. 21bis, 2e al. Est réservée l'application complémentaire des dispositions spéciales du code pénal suisse, ainsi que des prescriptions des concordats sur le commerce des armes et des munitions.

Art. 22. 2e al. Abrogé.

II.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 octobre 1970.

240. 14. 10. 70

Diplomatische und konsularische Vertretungen
Représentations diplomatiques et consulaires

Zum neuen Chef des Integrationsbüros des Eidgenössischen Politischen Departements und des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist Dr. iur. Benedikt von Tscharner ernannt worden. Er tritt die Nachfolge von Minister Dr. Max Feller an, den der Bundesrat mit dem Posten eines schweizerischen Botschafters im Grossherzogtum Luxemburg betraut hat.

Aufnahme der dienstlichen Tätigkeit:

Tunesien: S. Exz. Herr Abdelmelek Bergaoui, Botschafter.

Beendigung der dienstlichen Tätigkeit:

Nigeria: S. Exz. Alhaji Sule Dede Kolo, Botschafter.

M. Benedikt de Tscharner, docteur en droit, a été nommé chef du Bureau de l'intégration du Département politique fédéral et du Département fédéral de l'économie publique. Il prend la succession, à ce poste, de M. le Ministre Max Feller qui a été chargé par le Conseil fédéral de prendre la direction de l'Ambassade de Suisse au Grand-Duché du Luxembourg.

Entrée en fonctions:

Tunisie: Son Excellence M. Abdelmelek Bergaoui, ambassadeur.

Cessation de fonctions:

Nigéria: Son Excellence M. Alhaji Sule Dede Kolo, ambassadeur.

240. 14. 10. 70

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität (ATEL), Olten

6¼% Anleihe 1970 von Fr. 30 000 000

Anleihezweck	Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 1. November 1970 fälligen 3½% Anleihe 1945 von Fr. 20 000 000 sowie Finanzierung des weiteren Ausbaues der Anlagen.
Laufzeit	längstens 15 Jahre
Emissionspreis	99% + 0,60% halber eidg. Titelstempel = 99,60%
Liberierung	der Barstücke auf den 1. November 1970
Kotierung	in Basel, Bern, Genf und Zürich

Von dieser Anleihe reserviert sich die ATEL einen Betrag von Fr. 2 000 000. Die unterzeichneten Banken haben die verbleibenden Fr. 28 000 000 fest übernommen und legen sie in der Zeit vom

14. bis 20. Oktober 1970, mittags,

zur öffentlichen **Konversion** und **Barzeichnung** auf.

Sämtliche schweizerischen Geschäftsstellen der nachstehenden Banken nehmen Konversionsbegehren und Zeichnungen spesenfrei entgegen. Sie halten Prospekte, Konversions- und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank
A. Sarasin & Cie.
Banca Unione di Credito
Bank Leu AG
Schweizerischer Bankverein
Solothurner Kantonalbank
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

AG für Plantagen, 8001 Zürich

Augustinergasse 21

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 6. November 1970, nachmittags 17.00 Uhr, Haus Delphin, St. Petergasse 20, Zürich.

Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht 1969
   Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969
   Bericht und Antrag der Kontrollstelle
2. Entlastung der Verwaltung
3. Verwendung des Jahresergebnisses
4. Wahl in den Verwaltungsrat
5. Wahl der Kontrollstelle

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Antrag über die Verwendung des Jahresergebnisses, sind vom 26. Oktober 1970 an am Sitze der Gesellschaft in Zürich zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlage der Aktien bis spätestens zum 30. Oktober 1970 am Sitze der Gesellschaft in Zürich oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, bezogen werden.

Zürich, 9. Oktober 1970 **Der Verwaltungsrat**

Skilift Bumps AG, Wengen

Ordentliche Generalversammlung

Dienstag, 10. November 1970, 20.30 Uhr, im Restaurant Eiger, Wengen

Traktanden:

1. Bestellung des Büros
2. Protokoll der Generalversammlung vom 12. November 1969
3. Jahresbericht 1969/70
4. Jahresrechnung 1969/70
5. Bericht der Kontrollstelle
6. Entlastung der Verwaltung
7. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses
8. Wahl des Verwaltungsrates
9. Verschiedenes

Jahresbericht, Jahresrechnung und Kontrollbericht liegen ab 9. Oktober 1970 beim Präsidenten, Herrn Mark Graf, Chalet Bergruh, Wengen, zur Einsicht auf.

Der Verwaltungsrat

Die gute Gaststätte

AESCH (BL)
Restaurant Jägerstube
Hauptstrasse 104, Telephon 061/78 16 74
Die neu renovierte, heimelige Gaststätte. Schöne Säli, Gartenwirtschaft, reelle Küche.
Mit höflicher Empfehlung:
Fam. W. und R. Benz

THUN
Restaurant Maulbeerbaum
Hotel-Bahnhof Garni
bekannt für gute Küche. Neue Kegelbahn. Jeden Dienstag geschlossen.
Telephon 033/2 35 69
Besitzer: **Hans Schmid**

BERN
Hotel Krebs-Garni
Genfergasse 8, Telephon 031/22 49 42
Neues modernes Hotel mitten im Zentrum der Stadt. Direkt beim Bahnhof gelegen.
Zimmer mit Telephon, Privat-WC, Radio, Duschen oder Bad.
In der Nähe Auto- und Car-Parkplatz.
Fam. Homberger

BREMGARTEN (Aargau)
Hotel-Restaurant Krone
Route Zürich–Bern. – Gänzlich neu, schöne Zimmer, heimelige Räume für Familienfeste jeder Art, Konferenzen.
Gepflegte Menus und à la carte. Vollautomatische Kegelbahnen.
Familie A. Spring-Mathis
Telephon 057/5 23 43

Lugano Hotel Colorado
Via Maraini 19 – 091/54 16 31
Servizio di I. ordine – Autopark – Camere con bagno, radio, telefono, TV
Ristorante tipico **TAVERNETTA-GRILL** dei Buongustai **del Colorado**

BETTENHAUSEN
Gasthof Rössli
3 Autominuten von Herzogenbuchsee.
Gepflegte Küche, Räumlichkeiten für Familienfeste und Vereinsanlässe. Grosser Parkplatz. Moderne Zimmer mit allem Komfort.
Fam. Schertenleib-Galli
Telephon 063/5 21 10

OBERENGSTRINGEN
Restaurant Eggbühl
Zürcherstrasse 46
Säli für Hochzeiten und kleinere Anlässe. Gute Küche.
Donnerstag geschlossen.
2 gepflegte vollautomatische Kegelbahnen.
Felix Kolb, Küchenchef
Telephon 051/98 72 37

ALBISRIEDEN
Speise-Rest. Café-Bar Eyhof
Zürichs modernste Kegelsporthalle, 6 Kegelbahnen, Säli für Hochzeiten und Gesellschaften.
Fam. Kurt Kost-Knüsel
In der Ey 29, Telephon 051/54 65 48

BERN-MURI
Hotel Motel Restaurant
Krone
Die gepflegte Gaststätte in Stadtnähe. Sitzungszimmer, Parkplatz, automat. Kegelbahnen.
Telephon 031/52 16 66

HINWIL
Restaurant Bahnhof
Bekannt für gepflegte Küche und Keller. Erstklassige Patisserie. Eigene Konditorei im Haus. Schattiger Garten. Vollautomatische, doppelte Kegelbahn.
Mit höflicher Empfehlung:
W. Mauté-Moos
Telephon 051/78 01 08

LÖWEN
LANDGASTHOF OBERDIESSBACH
Familie H. Egli-Bützberger,
Tel. (031) 92 52 01
200 Personen finden Platz in unseren heimeligen Lokalitäten. Sei es für Konferenzen wie für Tagungen, wir sind bestens vorbereitet.
Dienstag, geschlossen. Grosser Parkplatz.

ARBON
Hotel-Restaurant Metropol
In schönster, ruhiger Lage am Bodensee.
Geeignet für Managerferien und Geschäftsmeeting.
1. Klasse, modern.
Tel. 071/46 35 35
Telex 77 2 47
Dir. Charles Delway

BOLTIGEN
Hotel Bären
Bestbekannt für seine Küche.
Ideal für's Weekend und Betriebsausflüge.
Fam. H. Reber, Tel. 030/3 60 66

STECKBORN
Seerestaurant
Hotel Frohsinn
Das gepflegte Haus, direkt am See.
Moderne Zimmer. Gartenterrasse.
Fam. Labhart, Tel. 054/8 21 61

GAMPELEN
Restaurant Sternen
An der Strecke Bern–Neuenburg.
Bestbekannt für Küche und Keller.
Bauernspezialitäten.
Fam. H. u. M. Schwander, Tel. 032/83 16 22

GROSSHÖCHSTETTEN
Gasthof Sternen
Fleisch- und Wildspezialitäten.
Heimelige Räume. Kegelbahnen.
Moderne Musikanlage.
Fam. Stettler, Tel. 031/91 01 11

GÄBELBACH
Restaurant Gäbelbach
Ab sofort servieren wir Ihnen die beliebten Wildspezialitäten.
Rehrücken, Rehschnitzel, Rehmedaillon, Rehpfeffer, Pedreau à la riche, Hasenpfeffer, Hasenrücken flambiert mit Remy Martin. Grosser Parkplatz.
Montag geschlossen.
Mit höflicher Empfehlung
Küchenchef H. Burkhalter, Tel. 55 28 88

Arth am See
Gasthof Schlüssel
empfiehlt sich für Gesellschaften.
Sehr gute Küche – reelle Weine.
Es freut sich auf Ihren Besuch
Fam. E. Müller-Betschart
Tel. 041/81 61 83

EIGENTHAL (Luzern)
Hotel Kurhaus
Bekannt für Familien- und Hochzeitsanlässe.
Heimelige Räumlichkeiten.
Vorzügliche Küche – reelle Weine.
Grosser Parkplatz.
Mit höflicher Empfehlung
Fam. René Blättler, Küchenchef
Tel. 041/97 12 81

BÜHLER
Restaurant Löwen
2 automatische Kegelbahnen und Schiessanlagen.
Gut bürgerliche Küche. Gepflegte Weine.
Rosmarie Nigg
Trogenstrasse
Tel. 071/93 18 79

TSCHIERTSCHEN
Hotel Alpina
Sonne – Ruhe – Erholung in der herrlichen Bergwelt. Vorteilhafte Pauschalpreise, heimelige, frohe Atmosphäre, der Chef kocht für Sie.
Im Januar besonders günstig.
Fam. A. Stocker, Tel. 081/32 11 22

BÄREN
Langenthal
Hotel-Restaurant
Tel. 063/2 29 41

INS
Zum Wilden Mann
Restaurant und Kino zum Wilden Mann.
Fam. Düscher, Oberdorf 90
Tel. 032/83 15 53

ERNEN VS
Hotel Restaurant Alpenblick
Grosses Restaurant. Garagen. 2 vollautomatische Kegelbahnen. Walliserstube. In Küche und Keller warten Spezialitäten des Wallis auf Sie.
Fam. Imboden-Steffen, Tel. 028/8 11 37

EXPERTA
Fiduciaire SA

Révisions
Organisation d'entreprises
Questions fiscales

Zurich	Bâle	Berne	Lausanne	Zoug
Stockerstr. 38	Engelgasse 11	Effingerstr. 55	Bellefontaine 2	Zeughausgasse 7
(051) 25 74 48	Tel. 061/42 35 88	(031) 25 55 44	(021) 23 66 66	(042) 21 98 68

Heberlein

Als exportorientiertes Unternehmen haben wir mit Kunden und Lieferanten in aller Welt geschäftliche Kontakte. Wir suchen für unsere Abteilung Exportfinanzierung einen

Exportsachberater

Verlangt werden:
Eine kaufmännische Ausbildung, wenn möglich mit Bank- und Industriepraxis

Fremdsprachenkenntnisse in Englisch und Französisch

Ihr Aufgabenbereich liegt in der selbständigen Bearbeitung von Exportgeschäften und Fragen der Exportfinanzierung.

Sie finden bei uns neuzeitliche Anstellungsbedingungen und fortschrittliche Sozialleistungen. Schreiben oder telephonieren Sie bitte unserer Personalabteilung. Wir sind gerne bereit, nähere Einzelheiten mit Ihnen zu besprechen.

Heberlein & Co. AG, 9630 Wattwil, Telephon 074 7 13 21, freut sich auf den ersten Kontakt mit Ihnen.

Notariat Zürich (Altstadt)

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 23. Juli 1970 in Zürich verstorbenen

Josef Friedrich Oberlin

geb. 1919, von Wangen SZ, wohnhaft gewesen Talstrasse 39, **8001 Zürich,** hat der Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich mit Verfügung vom 28. August 1970 die Aufnahme eines öffentlichen Inventars angeordnet.

Wir fordern daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Verstorbenen auf, ihre Forderungen und Schulden bis zum **14. November 1970** schriftlich beim unterzeichneten Amt anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben des Verstorbenen denjenigen Gläubigern deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen wurden, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590 Abs. 3, ZGB).

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Gläubigern, die keine Eingabe machen, werden mit einer Ordnungsbusse bestraft.

8001 Zürich, 8. Oktober 1970

Notariat Zürich (Altstadt)
Talstrasse 25, 8001 Zürich
E. Bühler, Notar

RISTA Rippenstahl
FISCHER & CO.
5734 REINACH

Nichtigerklärung

Das Sparheft **Nr. 0.775.643.T** der Kantonalbank von Bern, Biel, wird vermisst.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Biel, den 14. Oktober 1970 **Kantonalbank von Bern, Biel**

INKASSO
In der ganzen Schweiz
Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Tel. 23 68 08
Hand- und Maschinengravuren
SCHILDER
KAIER
In Gassen 6, beim Paradeplatz, 8001 Zürich

Loterie romande

289e tranche

Rectification de la liste de tirage du 3 octobre 1970

Par suite d'une erreur d'impression, le numéro 429 654 doit être rectifié. Il s'agit du numéro **429 645.**

Kreditschutz-Verband Burgdorf
Inkassi + Informationen im In- und Ausland
Monatliche Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23
Telefon 034/2 21 80

Das **Sparheft Nr. 61 021** mit einem Guthaben von Fr. 11 607.15, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt Vevey, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vozuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt würde.

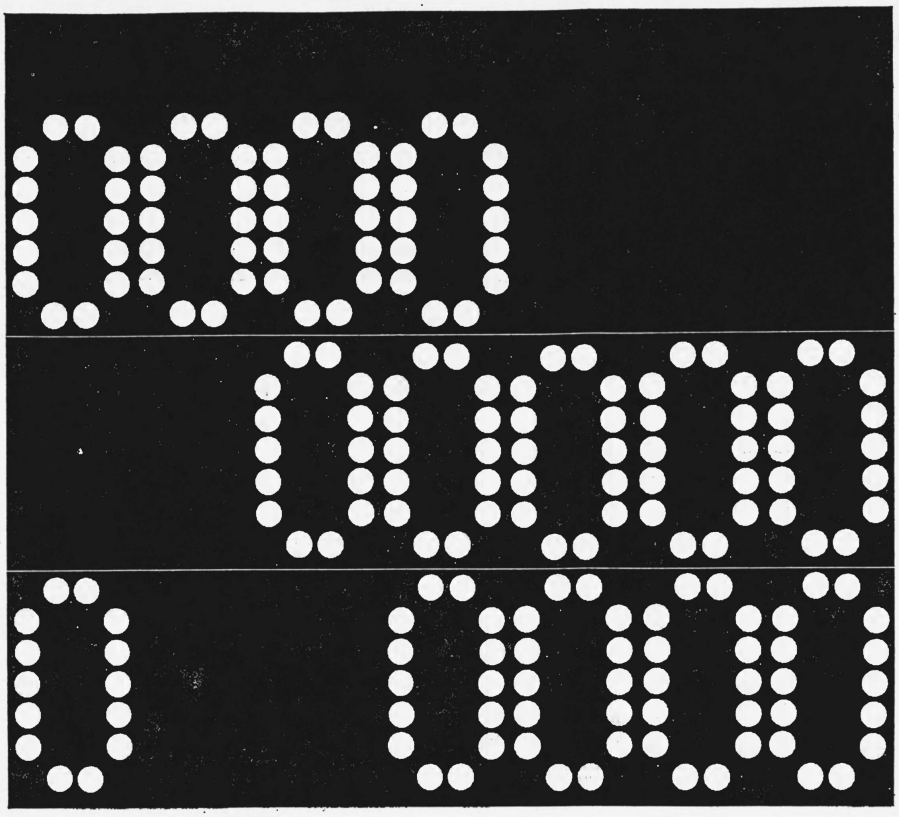
Zürich, 9. Oktober 1970

Schweizerische Kreditanstalt

INKASSO
im In- und Ausland führen wir speditiv und zuverlässig durch
25 Jahre Erfahrung
Lauper AG
Gotthardstrasse 29, 8800 Thalwil, Tel. 92 16 64
Senden Sie uns bitte Ihre Unterlagen.
Firmastempel:

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Zu verkaufen 2 «Kardex»
Sichtkartei-Schränke
für Kartenformat 152 × 102 mm, zu je 15 Schubladen.
W. Plüss, Seestrasse 308, 8038 Zürich.



Das sind die Nullen der Konkurrenz

Sony hat etwas gegen Nullen. Besonders gegen Nullen, die im Registerfenster von elektronischen Rechenmaschinen links vom angegebenen Wert stehen. Denn diese Nullen nützen nichts.

Im Gegenteil: sie erschweren das Ablesen. Darum sind sie eine potentielle Fehlerquelle, die in einige Nullen vor dem Komma gehen kann. Auch wenn die Fehlerquellen der Maschine sonst praktisch gleich Null sind.

Bei den Sony Modellen werden die Nullen gelöscht. Was nichts daran ändert, dass sie das Resultat in Millisekunden lautlos anzeigen.

Sie sehen, Sony hat auch hier einen Vorsprung. Bei allen drei Modellen. Der Sobax ICC-1500-E, der Sobax ICC-500-E und der Sobax ICC-2500-E.

An Ihnen ist es, von diesem Vorsprung zu profitieren. (Die Sony kann man auch lesen!)

Research makes the difference!

RN Center für Büro- und Betriebsorganisation Rüegg-Naegeli+Cie AG
8022 Zürich Beethovenstrasse 49 Telephon 051 270 250 Telex 54730
7000 Chur Quaderstrasse 17 Telephon 081 22 52 83
6000 Luzern Pilatusstrasse 2 Telephon 041 22 35 38 Telex 78528

RN/F-1d

Nur Fr. 3.75 pro Monat kostet Sie ein Inkasso-Abonnement bei D&BB

also nur Fr. 45.- pro Jahr. Wenn aber ein von D&BB gemahnter Schuldner in der Schweiz nach der ersten Mahnung innert 10 Tagen bezahlt, entrichten Sie an uns kein Erfolgs-Honorar! Und das ist nur einer von vielen Vorteilen. Der wichtigste: Ihr Schuldner ist stärker beeindruckt von uns als von Ihnen, weil er weiss, dass wir in der Schweiz für mehr als 10 000 Kunden arbeiten.

Übergeben Sie uns Ihre Verlustscheine!

Niemals sollten Sie Verlustscheine abschreiben. Unser Vorschlag: Sie stellen uns Ihre Verlustscheine zu. Haben wir Erfolg, bezahlen Sie 50% Honorar. Haben wir keinen Erfolg, bezahlen Sie nichts. Für Inkasso, Verlustscheine, Handelsauskünfte zur ältesten (Gründungsjahr 1841) und grössten (18 000 Mitarbeiter mit 250 Büros auf 5 Kontinenten) Firma — zu D&BB mit 8 Büros und 90 Mitarbeitern allein in der Schweiz (Telex-Dienst).

D&BB
DUN+BRADSTREET, Bichet
Handelsauskunftei, Inkasso
Telefon 051/35 76 22
Telex 53 653
8036 Zürich, Weststrasse 70

BON

Senden Sie uns Ihren ausführlichen Prospekt mit Tarif für Inkasso und andere Dienstleistungen:

Firma:

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Stahlkommerz AG, Basel

Einladung
zu den ordentlichen Generalversammlungen 1967, 1968 und 1969

auf 29. Oktober 1970, 10.00 Uhr, im Bureau Dr. W. Bohny, Aeschenvorstadt 53, Basel.

Traktanden:

1. Feststellung der Vertretung und Wahl der Stimmenzähler.
2. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnungen, der Bilanzen und der Geschäftsberichte für die Geschäftsjahre 1967, 1968 und 1969.
4. Entgegennahme der Berichte der Kontrollstelle für die Geschäftsjahre 1967, 1968 und 1969.
5. Beschlussfassung über die Verwendung der Jahresergebnisse 1967, 1968 und 1969.
6. Entlastung der Verwaltungsorgane für die Geschäftsjahre 1967, 1968 und 1969.
7. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1970.
8. Verschiedenes.

Die Bilanzen, die Gewinn- und Verlustrechnungen, die Revisorenberichte, die Geschäftsberichte und die Anträge der Verwaltung über die Verwendung der Jahresergebnisse liegen während der Einberufungsfrist am Sitze der Gesellschaft zu Handen der Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat

Fonds de Placement Multifunds et Progressive Fund «Profo»

En 1968, la Commission Fédérale des Banques, Chambre des fonds de placement, a donné son approbation des règlements des deux fonds de placement Multifunds et Progressive Fund «Profo».

La Société de Direction et la Banque Dépositaire des deux fonds de placement ci-dessus ont décidé de renoncer à leur création.

Banque pour le développement commercial, Genève **Administration de biens et capitaux SA, Genève**

Funiculaire Neuveville—St-Pierre, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 23 octobre 1970, à 11 h., au Café du Funiculaire, à Fribourg.

Ordre du jour:

1º Approbation des comptes de l'exercice 1969.
2º Approbation de la gestion et décharge au conseil d'administration et aux contrôleurs.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 22 octobre, à 12 h., au Secrétariat des Transports en commun de Fribourg, Pérolles 3, où les comptes peuvent être demandés.

Fribourg, le 12 octobre 1970 **Le conseil d'administration**

Société Immobilière des Boulevards de Plainpalais et de Saint-Georges

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le lundi 26 octobre 1970, à 11 h., dans les bureaux de Messieurs Bory & Cie, rue Général-Dufour 22, à Genève.

Ordre du jour:

1º Rapport du conseil d'administration
2º Rapport du contrôleur
3º Votation sur les conclusions de ces rapports
4º Nomination du conseil d'administration
5º Nomination du contrôleur des comptes
6º Propositions individuelles

Les comptes et propositions du conseil sont à la disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée. Les titres ou certificats de dépôt doivent être déposés avant le 26 octobre.

Gemeinde Emmen/LU

Ausgabe einer

6½% Anleihe 1970 von Fr. 12 000 000

zur teilweisen Finanzierung bedeutender Bauvorhaben (Verwaltungsgebäude, Schulhäuser, Strassen, Kanalisationen)

Anleihebedingungen:

Zinssatz:	6½ %, Jahrescoupons per 30. Oktober
Laufzeit:	längstens 15 Jahre
Stückelung:	Titel von Fr. 1000, Fr. 5000 und eventuell Fr. 100 000.
Kotierung:	an den Börsen von Basel und Zürich
Ausgabekurs:	100 % + 0,60 % eidg. Titelstempel = 100,60 %
Zeichnungsfrist:	**14. bis 20. Oktober 1970, mittags**
Liberierung:	30. Oktober bis 16. November 1970

Zeichnungen werden von den Banken entgegengenommen, wo auch Prospekte und Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Luzerner Kantonalbank

Verband Schweizerischer Kantonalbanken — **Kartell Schweizerischer Banken**

INTERNATIONAL STANDARD ELECTRIC CORPORATION NEW YORK

Ausgabe einer 6¾% Anleihe 1970 von 60 000 000 Schweizerfranken

Emissionspreis: 99,50% **Rendite: 6,78%**

Ein Teil des Anleiheerlöses dient zur Rückzahlung von kurzfristigen Bankdarlehen. Der Rest wird den allgemeinen Gesellschaftsmitteln beigefügt.

Anleihebedingungen

Titel und Coupons:	Inhaberobligationen von je Fr. 1000 und Fr. 5000 Nennwert, versehen mit Jahrescoupons per 31. Oktober. Der erste Coupon wird am 31. Oktober 1971 fällig.
Laufzeit:	Längstens 15 Jahre, mit der Möglichkeit vorzeitiger gänzlicher Rückzahlung seitens der Schuldnerin, und zwar vom sechsten bis zehnten Jahr mit Prämie und nachher zu pari.
Steuern:	Kapital und Zinsen sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger und zukünftiger Steuern und Abgaben, die in den Vereinigten Staaten von Amerika erhoben werden oder inskünftig erhoben werden könnten.
Anleihedienst:	In freien Schweizerfranken unter allen Umständen, ohne irgendwelche Einschränkungen.
Kotierung:	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.
Zeichnungsfrist:	**14. bis 19. Oktober 1970, mittags.**

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft	**Schweizerische Kreditanstalt**	**Schweizerischer Bankverein**
Bank Leu AG	**Schweizerische Volksbank**	**Vereinigung der Genfer Privatbankiers**
A. Sarasin & Cie.	**Privatbank und Verwaltungsgesellschaft**	**Gruppe Zürcher Privatbankiers**

Société du Gaz de la Plaine du Rhône

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le **mercredi 21 octobre 1970, à 15 h. 30, à l'Hôtel du Nord à Aigle.**

Ordre du jour: Opérations statutaires

Le compte de profits et pertes, le bilan au 30 avril 1970, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires dès le 10 octobre 1970 au siège social, 2, rue Farel à Aigle ou au bureau de la société, Av. Général Guisan 28, Vevey, qui délivrera les cartes d'admission à l'assemblée.

Aigle, le 9 octobre 1970 — **Le conseil d'administration**

RUF KLEIN-COMPUTER — INFORMATION 2

Das muss ich sagen: ich bin kein Computer-Snob

Es gibt immer mehr Firmen, die bei der Wahl eines Computers die kaufmännische Rendite höher schätzen als reines Prestigedenken. Für viele mittlere und grössere Unternehmen ist der Klein-Computer RUF-PRAETOR mit seiner phantastischen Gedächtnis-Kapazität genau richtig: stets gut ausgelastet, finanziell verantwortbar, in der Datenlieferung den Erfordernissen des Betriebes angepasst.
Trotzdem RUF-PRAETOR nicht grösser ist als bisherige Buchungsautomaten, entsprechen seine Leistungen einem Computer. In seinem Inneren befinden sich elektronische Speicher- und Recheneinheiten, die — elektronisch programmiert — eine äusserst schnelle und sichere Datenverarbeitung gewährleisten. Und dies alles schon ab Fr. 28000.-.
Aber: vielleicht brauchen Sie noch gar keinen Computer, sondern Arbeitsgeräte, die mechanisch und elektrisch die Arbeit in Ihrem Betrieb übersichtlich, zuverlässig, rationell, sauber und klar erledigen. Auch in einem solchen Falle profitieren Sie vom breiten RUF-Programm, angefangen beim Handapparat über die RUF-Portable, den RUF-Intromat bis zum leistungsfähigen RUF-Intracont, dem rechnenden Buchungsautomaten.
Es lohnt sich bestimmt, mit uns einmal unverbindlich über das Thema «Rationell buchen» zu sprechen, wobei dieser Begriff sehr individuell — ganz aus der Sicht des einzelnen Unternehmens — auszulegen ist. Und da wissen unsere Organisatoren wirklich Bescheid. Darum: RUFEN Sie RUF.

RUF

RUF-BUCHHALTUNG Aktiengesellschaft
8048 Zürich
Badenerstrasse 595, Tel. 051-54 64 00

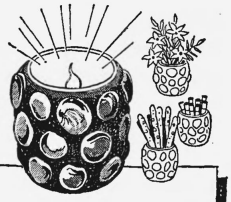
Weitere Niederlassungen in Aarau, Basel, Bern, Chur, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, St. Gallen

La cornière verte
ATROU
Das grüne Winkeleisen

Winkel, Tablare und alle Zubehöre

Lieferung ab Lager

COMINCO
1025 Saint-Sulpice
(021) 35 42 44
Telex 24 398



Das ist ein **Werbegeschenk** für Ihre Kunden!

Eine Party-Leuchte

oder wünschen Sie andere Vorschläge? Wir sind das alleinige Schweizer-Mitglied der «International Gift Corporation» und haben daher Zutritt zum Werbegeschenkmarkt in 20 Ländern. Verlangen Sie unverbindliche Zustellung unserer internationalen Neuheiten oder besuchen Sie unsere permanente Ausstellung. P

Oscar Eberli

Scheideggstrasse 119
8038 Zürich 2
Telephon 051 / 45 57 97